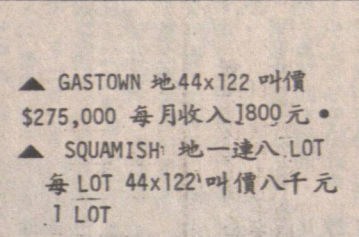
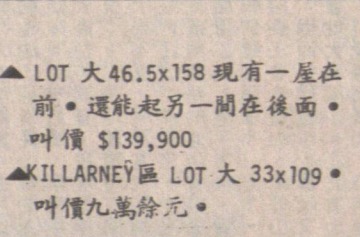
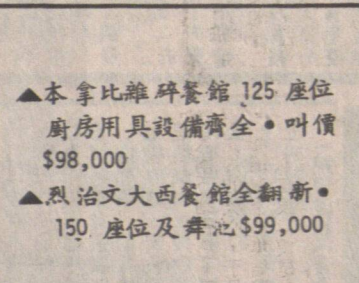
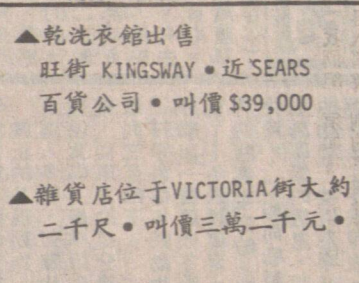
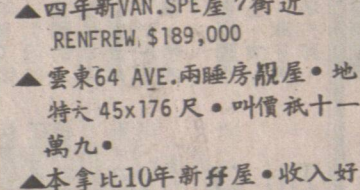
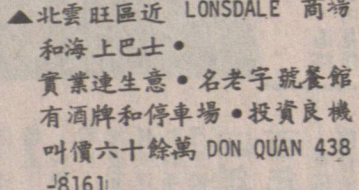
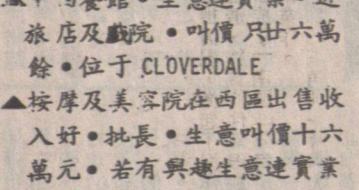
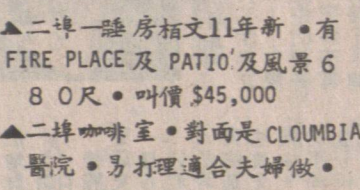
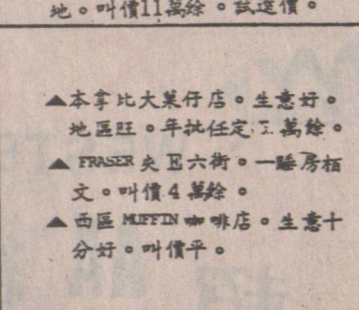
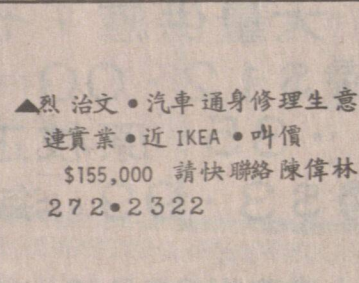
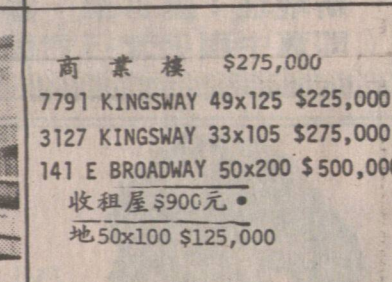
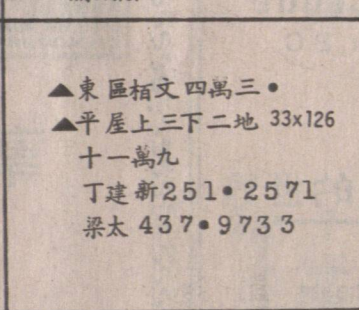
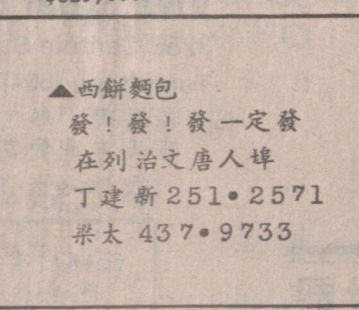
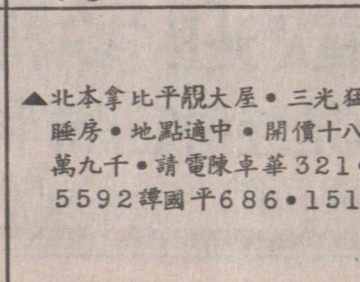
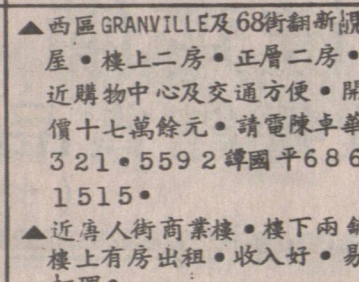
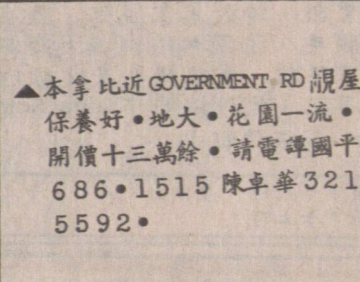
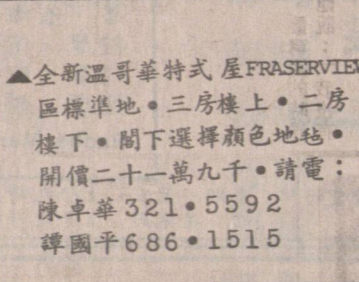
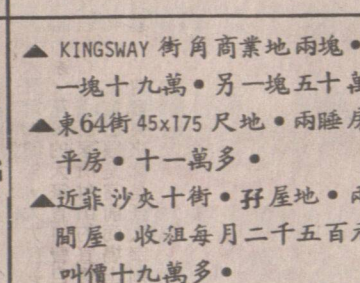
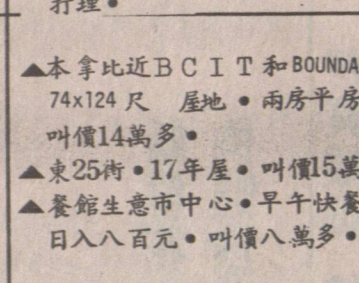
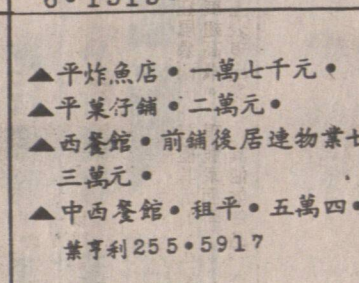
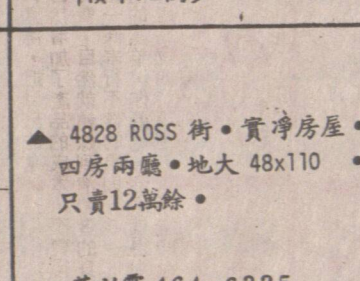
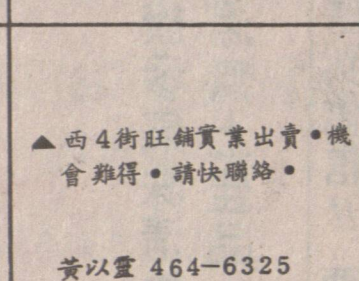
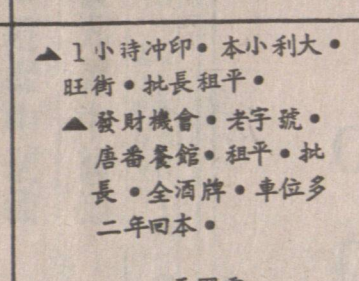
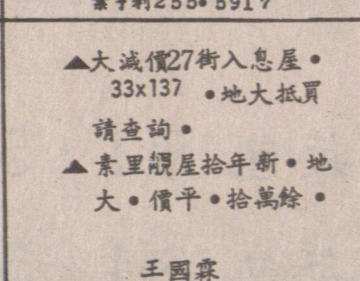
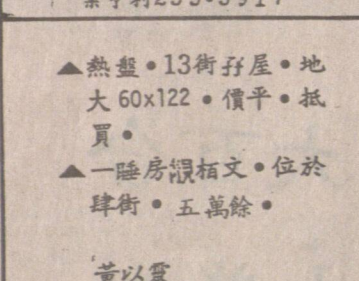
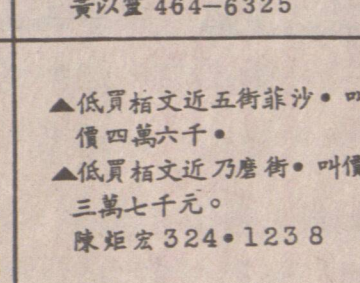
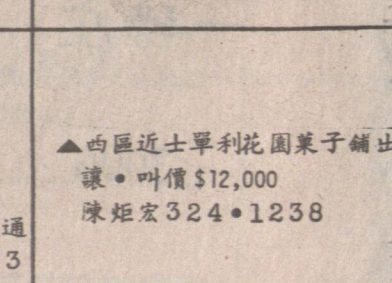
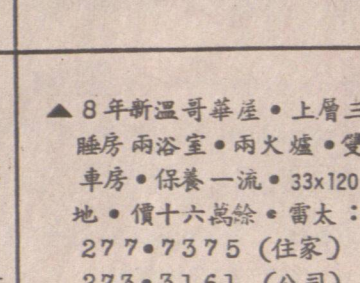
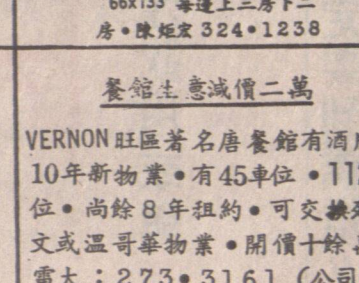
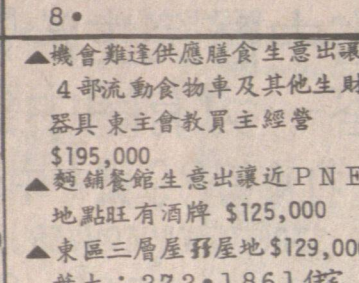
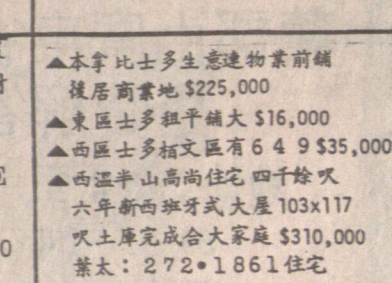


加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665▲14年新雲東十租相文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING
街。有舖位。寫字樓或做
其他生意用。租平。請打電
話 DON QUAN 438-8161▲GASTOWN 地44x122 叫價
\$275,000 每月收入1809元。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT
每 LOT 44x122 叫價八千元
1 LOT▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在
前。還能起另一間在後面。
叫價 \$139,900
▲KILLARNEY 區 LOT 大 33x109
叫價九萬餘元。▲39萬餘。生意連實業三年
新。四千尺。泊車場。由
雲東去大約40分鐘。
ALDERGROVE。關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲商業樓三舖位。共七十五尺
週年收入大約二萬四千。位於
正街。大有前途叫價28萬元▲本拿比離碎餐館 125 座位
廚房用具設備齊全。叫價
\$98,000
▲烈治文大西餐館全翻新。
150 座位及舞池 \$99,000▲KOPS 啤實業連餐館
生意叫價只九萬八千
元。急賣。▲乾洗衣館出售
旺街 KINGSWAY。近 SEARS
百貨公司。叫價 \$39,000
▲雜貨店位於 VICTORIA 街大約
二千尺。叫價三萬二千元。新分契房屋
自住收租均宜
交通方便
51 AVE 夾 ST
CATHERINE▲四年新VAN.SPE屋7街近
RENFREW \$189,000
▲雲東64 AVE.兩睡房靚屋。地
特45x176尺。叫價十一
萬九。
▲本拿比10年新房屋。收入好
叫價 \$265,000▲北雲區旺區近 LONSDALE 商場
和海上巴士。
實業連生意。名老字號餐館
有酒牌和停車場。投資良機
叫價六十餘萬 DON QUAN 438-8161▲中區餐館。生意連實業。近
旅店及戲院。叫價只廿六萬
餘。位於 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收
入好。批長。生意叫價十六
萬元。若有興趣生意連實業
可以一齊買。▲二樓一睡房相文11年新。有
FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6
8 0 尺。叫價 \$45,000
▲二樓咖啡室。對面是 CLOMBIA
醫院。易打理適合夫婦做。▲入息三層屋。全翻新。月入
大約一千四百。叫價只十四
萬餘元。▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808▲乃房夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲翻新古宅屋
▲東12街夾乃房共7睡房3全
廁。全屋翻新 33x122 仔屋
地。叫價11萬餘。誠讓價。▲蘭菲區40年屋。地 40x127
尺。上樓2睡房。樓下土庫
叫價十一萬餘。▲本拿比巨型房屋
▲樓上2單位。樓下2單位。
年入 \$23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲普士定東區 VAN
▲SPECIAL 標準地。內外如新共
六睡房。2400 尺以上。勿失
良機。誠15萬餘。趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618▲COMMERCIAL 區2間入息屋。
25x127 相文地。年入息。
每間 \$11,040 每間叫價9萬
9千。Philip & Edward▲本拿比大屋行店。生意好。
地區旺。年批任定工萬餘。
▲FRASER 夾五街。一睡房相
文。叫價4萬餘。
▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十
分好。叫價平。▲本拿比六個月新靚屋。歐
洲人建築師。暖板地。有
景近 BRENDWOOD MALL 交通便▲唐人街入息屋。設備一流
大家庭或收租均可。收入
一萬四千元。▲香檳區城市屋。三年新。
三睡房。有景。環境清靜
。鄰居好。CHAMPLAIN HT 一連仔屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL
4年屋內外如新三睡房。請
試13萬餘。▲小型相文。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租▲全新屋在建中。近KINGS
WAY 同 SLOCAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流一房一廳相文
▲1429 WILLIAM 街 \$52,000
▲9280 SALISH, B.B.Y. 有景
\$64,000
▲3771 BARTLETT, B.B.Y
有景 \$67,000
陳偉林 272-2322▲3856 VICTORIA DR.
三睡房。全翻新 \$119,000
陳偉林 272-2322▲烈治文。汽車通身修理生意
連實業。近 IKEA。叫價
\$155,000 請快聯絡陳偉林
272-2322WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲樓上兩臥相文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四臥相文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲商業樓。地 49x122
\$275,000
關煥隆▲北雲商業樓。五年新。
\$495,000
關煥隆▲7臥相文近域多利街
\$329,000商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元。
地 50x100 \$125,000丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571▲新屋七房地大 50x110。近
維多利亞街33街。
梁太 437-9733
丁建新 251-2571▲乃房及一街。32年上三下二
上下兩層齊全。地 33x135
丁建新或梁太。▲東區相文四萬三。
▲平屋上三下二地 33x126
十一萬九
丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲新屋太貴。舊屋太咸。不如
買這間19年三房兩廁九萬二
千。丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲西餅麵包
發！發！發一定發
在列治文唐人街
丁建新 251-2571
梁太 437-9733梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515▲北本拿比平靚大屋。三光猛
睡房。地點適中。開價十八
萬九千。請電陳卓華 321-
5592 譚國平 686-1515▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新靚
屋。樓上二房。正層二房。
近購物中心及交通方便。開
價十七萬餘元。請電陳卓華
321-5592 譚國平 686-
1515
▲近唐人街商業樓。樓下兩舖
樓上有房出租。收入好。易
打理。▲華埠佐治街。一地兩屋。共
六睡房。收入好。請電陳卓
華 321-5592 譚國平 68-
6-1515▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋
保養好。地大。花園一流。
開價十三萬餘。請電譚國平
686-1515 陳卓華 321-
5592▲全新溫哥華特式屋 FRASERVILLE
區標準地。三房樓上。二房
樓下。閣下選擇顏色地地。
開價二十一萬九千。請電:
陳卓華 321-5592
譚國平 686-1515陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲KINGSWAY 街商業地兩塊。
一塊十九萬。另一塊五十萬
▲東64街45x175尺地。兩睡房
平房。十一萬多。
▲近沙士十街。仔屋地。兩
間屋。收租每月二千五百元
叫價十九萬多。▲本拿比近 B.C.I.T 和 BOUNDARY
74x124 尺 屋地。兩房平房
叫價14萬多。
▲東25街。17年屋。叫價15萬
▲餐館生意市中心。早午快餐
日入八百元。叫價八萬多。▲平炸魚店。一萬七千元。
▲平菜行舖。二萬元。
▲西餐館。前舖後居連物業廿
三萬元。
▲中西餐館。租平。五萬四。
葉亨利 255-5917▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五房城市
屋。連五車庫。開價
\$80,800
葉亨利 255-5917▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地
近巴士。學校共三房。十一萬七千五
葉亨利 255-5917葉亨利 HENRY YIP
住宅電話: 255-5917
歡迎免費估價王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983▲4828 ROSS 街。實淨房屋。
四房兩廁。地大 48x110。
只賣12萬餘。
黃以靈 464-6325▲西4街旺舖實業出賣。機
會難得。請快聯絡。
黃以靈 464-6325▲1小時沖印。本小利大。
旺街。批長租平。
▲發財機會。老字號。
唐香餐館。租平。批
長。全酒牌。車位多
二年回本。
王國霖▲大減價27街入息屋。
33x137。地大抵買
請查詢。
▲索里靚屋拾年新。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖▲熱盤。13街仔屋。地
大 60x122。價平。抵
買。
▲一睡房靚相文。位於
肆街。五萬餘。
黃以靈黃以靈 REX WONG
住宅電話: 464-6325陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238▲低買相文近五街菲沙。叫
價四萬六千。
▲低買相文近乃磨街。叫價
三萬七千元。
陳炬宏 324-1238▲本拿比房屋共四伙。地大
66x133 每連上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲102-116 VICTORIA DR.
八睡二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238▲本拿比城市屋三房有土庫。
叫價 \$59,900。陳炬宏 324-
1238。▲乃磨街及24街共五睡房。交通
方便。請電陳炬宏 324-123
8。▲西區近士單利花園果子舖出
讓。叫價 \$12,000
陳炬宏 324-1238雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲8年新溫哥華屋。上層三
睡房兩浴室。兩火爐。雙
車房。保養一流。33x120
地。價十六萬餘。雷太:
277-7375 (住家)
273-3161 (公司)餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名唐餐館有酒牌。
10年新物業。有45車位。112座
位。尚餘8年租約。可交與列治
文或溫哥華物業。開價十餘萬。
雷太: 273-3161 (公司)
277-7375 (住家)▲四房兩廁。全新地地。
新油漆。獨立車房。有
後園。近湖邊。公園及學
校。交通方便。十二萬九
千。雷太 277-7375
住家 273-3161 公司列治文兩層屋地1.95畝樓下
租出另有大菜園入息 \$269,000
列治文兩層屋樓下租出 \$163,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲機會難逢供應膳食生意出讓
4部流動食物車及其他生財
器具東主會教員工經營
▲麵館餐館生意出讓近 P.N.E
地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋屋地 \$129,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲本拿比士多生意連物業前舖
後居商業地 \$225,000
▲東區士多租平舖大 \$16,000
▲西區士多租平舖大 6 4 9 \$35,000
▲西溫半山高街住宅四千餘呎
六年新西班牙式大屋 103x117
呎土庫完成合大家庭 \$310,000
雷太: 272-1861 住宅
273-3161 公司

點「理解」咁簡單

「理解」一詞，在一般人的觀念中，似乎是一個很簡單的字眼。其實不然，「理解」是一個很深奧的學問。在一般人的觀念中，「理解」似乎是一個很簡單的字眼。其實不然，「理解」是一個很深奧的學問。在一般人的觀念中，「理解」似乎是一個很簡單的字眼。其實不然，「理解」是一個很深奧的學問。

地鐵

世上有一種人，是「地鐵」的愛好者。他們在「地鐵」中，找到了一種獨特的樂趣。他們在「地鐵」中，找到了一種獨特的樂趣。他們在「地鐵」中，找到了一種獨特的樂趣。



記小平太

天津青年京劇團今晚起上演，這是該團自開團以來，第一次在本地演出。該團的演出，受到了廣大觀眾的歡迎。該團的演出，受到了廣大觀眾的歡迎。該團的演出，受到了廣大觀眾的歡迎。

大香港洋場燈光遠東第一

「海上花列傳」高潮第一集，將於近日內推出。該集的推出，受到了廣大觀眾的歡迎。該集的推出，受到了廣大觀眾的歡迎。該集的推出，受到了廣大觀眾的歡迎。

半山堂隨筆

「海上花列傳」高潮第一集，將於近日內推出。該集的推出，受到了廣大觀眾的歡迎。該集的推出，受到了廣大觀眾的歡迎。該集的推出，受到了廣大觀眾的歡迎。

開天想妙

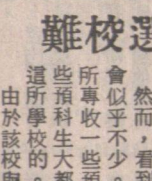
「開天想妙」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

西語國慶

西語國慶是一個很重要的節日。它代表了西語文化的傳承和發展。它代表了西語文化的傳承和發展。它代表了西語文化的傳承和發展。

雙眼難選

「雙眼難選」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。



減字木蘭花

「減字木蘭花」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

情詩一束

「情詩一束」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

泉噴樂音

「泉噴樂音」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

瓦松花

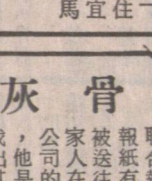
「瓦松花」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

傷食嚴重

「傷食嚴重」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

堂老不春

「堂老不春」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。



灰骨

「灰骨」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

人生難站

「人生難站」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

井市吹

「井市吹」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

京專欄

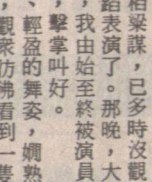
「京專欄」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

追問月開

「追問月開」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

人望

「人望」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。



手起腰圓

「手起腰圓」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

有力

「有力」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

乃此咪媽

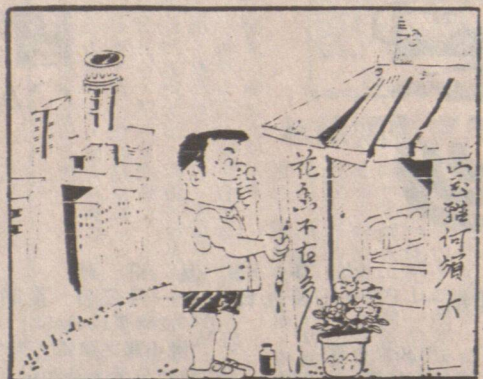
「乃此咪媽」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。

味情人的學大地內

「味情人的學大地內」是一個很有趣的遊戲。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。它需要你發揮你的想像力，去創造一個新的世界。



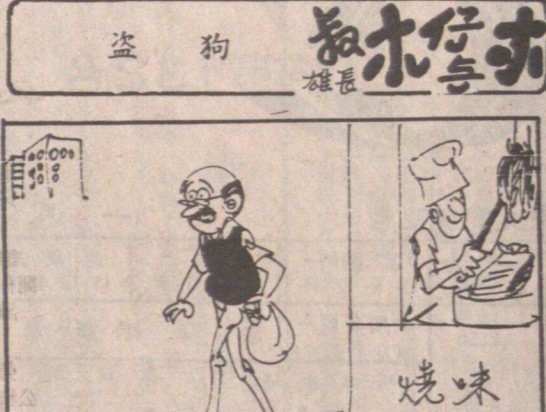
心淡



自我陶醉

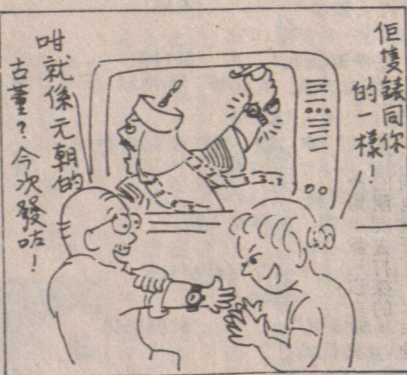


發達五金廠



盜狗

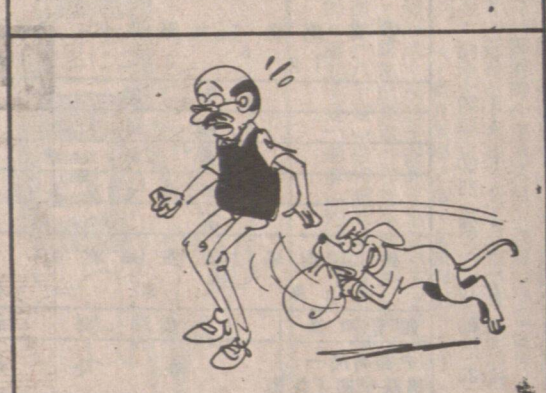
開天想異 系會世南



烏龍電視



威嚇力量



燒味



不知危險



見怪不怪



專門運輸到多倫多
價錢相宜。服務週到。電話：
580-1871
1100磅收費\$875。3300磅\$2355
5500磅 \$3550。7700磅\$4475
9900磅 \$5130

環球旅行社
Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)
258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華華埠打東街258號 電話：(604)684-2341

中國遊 全行程廿一天 \$2999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①
南京②北京②廣州①
出發日期：87年10月11日，11月8日
88年5月1日，7月3日
*保證有專人領隊，由溫哥華陪同出發 *保證一流酒店
*每日三餐膳食 *出發前有晚餐聚會 *機票有效期一年

回港馬星泰遊 十一天 \$1888
暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、
曼谷、水上市場、芭提雅、珊瑚島、人妖街。
出發日期：88年2月4日，3月31日

回港日本台灣遊 十天 \$1588
出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日
88年2月4日，3月17日

回港韓國台灣遊 九天 \$1338
出發日期：87年10月3日，10月31日，11月28日，
12月19日 88年1月23日，2月27日，3月26日

迪士尼樂園航空團七天 \$525-\$633
出發日期：87年12月20日，12月27日

迪士尼樂園巴士團十天 \$429-\$579
出發日期：87年12月20日

域多利、溫哥華、西雅圖等地巴士一日遊
域多利\$60，西雅圖\$37，溫哥華\$38 (天天出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

*代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票，港、
台、星馬團體票，歐陸
包機等
*代訂各地旅行團，如賭
城、夏威夷迪士尼樂園
等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消
遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實惠 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製臘腸
特製臘肉
特製臘肝
特製臘油
特製臘腸
特製臘肉
特製臘肝
特製臘油

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啟事
於五月二十七日遷往
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
國內機票大減價

來回機票：
卡加利 FR.\$149 點燈頓 FR.\$159
沙省 FR.\$178 雷振打 FR.\$191
溫尼辟 FR.\$243 紐約 FR.\$414
多倫多、滿地可、渥太華 FR.\$329
檀香山 FR.\$329 三藩市 FR.\$223
廣州 FR.\$279
◎中國15日遊：上海、杭州、蘇州、南京、北京、
桂林、廣州、香港十月六日 \$2199
◎中國19日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、
蘇州、無錫、南京、北京、廣州、香港。
十月三日 \$2998
◎歐城、台灣九日遊：\$1338。十月三日
◎日本、台灣十日遊：\$1588。十月六日
◎香港六晚：住宿、機場接送、半日遊及早餐
每日出發FR.\$1399
◎泰國七日遊：\$1499 十一月二十一日、
十二月十九日。
◎星馬泰十一日遊 \$1818 十月廿五日
◎雪梨、蘭蘭十日遊\$2699 十月二十八日
◎代售各類旅遊團：歐城三晚四晚。
EDMONTON MALL 兩晚遊、檀香山七晚遊。等等。
◎代辦各類旅遊簽證、旅遊保險。

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號
(604)669-4165

*溫哥華-香港來回
\$1188
包六晚酒店(雙人房)
直航溫哥華
上海北京
特價\$900
*溫哥華-香港
特價\$838
*代訂香港中國旅行社
各類長短線旅行團

SAY
VOLVO
SAY
PRECISION
CALL
ROY BATTISTEL
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃堃俠辦理
產授文誓
業權件詞
契文認遺
據件證囑
愛明頓三日遊 219
BANFF及愛明頓六日遊 399
夏威夷機票大酒店五晚 429
賭城來回機票酒店二晚 239
香港來回機票酒店三晚 1139
迪士尼聖地牙哥七日遊 459
三藩市來回機票酒店二晚 255

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，
簽證，豪華或廉價機票，
各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
假期回港，
請早定座，
歡迎惠顧
電話：六八八-七八八六

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

由溫哥華出發，專業華人領隊旅行團
不論人數多少保證依期出發。信譽保證
日本台灣遊 \$1588 九天團包香港來回機票
出發日期：11月17日，11月18日，11月19日
行程：東京、箱根、橫濱、富士山、台北、陽明山、
日月潭、野生動物園、高雄、佛光山。
(住一晚豪華日式酒店)
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽證，
每月均有團出發，行程編排第一流。
①長江大小三峽十九天\$2888 (豪華團)
行程：香港、廣州、成都、昆明、石林、大足、重慶、
三峽、宜昌、武漢。
②中國名勝遊十七天\$2688 (豪華團)
行程：香港、廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林。
③古都華東遊廿天\$2988 (豪華團)
行程：香港、廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、
杭州、桂林。
港星馬泰遊 十一天\$1868 每月均有團出發
行程：香港、曼谷、玫瑰花園、水上市場、皇宮、
文化村、芭提雅、珊瑚島、鱷魚潭。
香港泰國遊 七天\$1468 每月均有團出發
行程：香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、
曼谷、芭提雅、珊瑚島、鱷魚潭、水上市場。
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便。



中文電視 32台

加拿大唯一全國性
純中文節目電視台

中文電視32台

一週節目表

11月2日-11月8日

星期	星期一 11月2日	星期二 11月3日	星期三 11月4日	星期四 11月5日	星期五 11月6日	星期六 11月7日	星期日 11月8日
下午							
2:30	中國新聞一週及中國近況	每日新聞				武術(潮劇) 龍女情 吳巧玲專輯(上)	國語新聞 吳巧玲專輯(上)
3:00	明珠劇場:人在江湖 68集	69集	70集	71集(完)	72集	每日新聞(重播)	每日新聞(重播)
3:50	寶石劇場:神鵰俠侶(國語)(共30集) 1集	2集	3集	4集	5集	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
4:30	午間新聞	午間新聞	午間新聞	午間新聞	午間新聞	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
4:55	國語新聞	國語新聞	國語新聞	國語新聞	國語新聞	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
5:20	英語新聞	英語新聞	英語新聞	英語新聞	英語新聞	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
5:25	學中文及每日一字	學中文及每日一字	學中文及每日一字	學中文及每日一字	學中文及每日一字	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
5:35	下午茶	下午茶	下午茶	下午茶	下午茶	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
6:15	鑽石劇場:星星知我心(國語) 1集	2集	3集	4集	5集	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
7:00	體育新聞	體育新聞	體育新聞	體育新聞	體育新聞	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
7:25	中國新聞一週及中國近況	每日新聞				粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
7:55	黃金劇場:啼笑姻緣 宋青、劉松仁(共25集) 1集	2集	3集	4集	5集	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
8:45	歡樂滿堂	歡樂滿堂	歡樂滿堂	歡樂滿堂	歡樂滿堂	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
9:30	白金劇場:無名英雄 黃元中(共20集)(完) 16集	17集	18集	19集	20集	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
10:20	銀色劇場:華風風鈴聲(共20) 16集	17集	18集	19集(完)	20集	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
11:10	體育新聞	體育新聞	體育新聞	體育新聞	體育新聞	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞
11:40	黃金劇場(重播)	黃金劇場(重播)	黃金劇場(重播)	黃金劇場(重播)	黃金劇場(重播)	粵語新聞 粵語新聞	粵語新聞 粵語新聞

中文電視保留技術上問題,必須特換節目,節目如有更改,以本電視台臨時公佈為準。



國泰電視
CATHAY

溫哥華	多倫多	溫哥華	多倫多	溫哥華	多倫多
十一月二日 星期一	十一月九日 星期一	十一月三日 星期二	十一月十日 星期二	十一月四日 星期三	十一月十一日 星期三
正午12時至12時45分 "陸小鳳之鳳舞九天" (第36集重播) 由黃仲良、陳秀珠主演,共40集。	正午12時至12時45分 "陸小鳳之鳳舞九天" (第37集重播) 由黃仲良、陳秀珠主演,共40集。	正午12時至12時45分 "陸小鳳之鳳舞九天" (第38集重播) 由黃仲良、陳秀珠主演,共40集。	正午12時至12時45分 "陸小鳳之鳳舞九天" (第39集重播) 由黃仲良、陳秀珠主演,共40集。	正午12時至12時45分 "陸小鳳之鳳舞九天" (第40集重播) 由黃仲良、陳秀珠主演,共40集。	正午12時至12時45分 "陸小鳳之鳳舞九天" (第41集重播) 由黃仲良、陳秀珠主演,共40集。
12時45分至1時20分 "婦女新姿" (重播) "皇帝與公主" (第11集) 古裝國語劇,共40集。由傅明、石家主演。	12時45分至1時20分 "婦女新姿" (重播) "皇帝與公主" (第12集) 古裝國語劇,共40集。由傅明、石家主演。	12時45分至1時20分 "婦女新姿" (重播) "皇帝與公主" (第13集) 古裝國語劇,共40集。由傅明、石家主演。	12時45分至1時20分 "婦女新姿" (重播) "皇帝與公主" (第14集) 古裝國語劇,共40集。由傅明、石家主演。	12時45分至1時20分 "婦女新姿" (重播) "皇帝與公主" (第15集) 古裝國語劇,共40集。由傅明、石家主演。	12時45分至1時20分 "婦女新姿" (重播) "皇帝與公主" (第16集) 古裝國語劇,共40集。由傅明、石家主演。
1時20分至2時10分 "430 穿樓機" 兒童節目 晚上6時至6時25分 "婦女新姿" 婦女節目 由王愛明、李琳琳主持。	1時20分至2時10分 "430 穿樓機" 兒童節目 晚上6時至6時25分 "婦女新姿" 婦女節目 由王愛明、李琳琳主持。	1時20分至2時10分 "430 穿樓機" 兒童節目 晚上6時至6時25分 "婦女新姿" 婦女節目 由王愛明、李琳琳主持。	1時20分至2時10分 "430 穿樓機" 兒童節目 晚上6時至6時25分 "婦女新姿" 婦女節目 由王愛明、李琳琳主持。	1時20分至2時10分 "430 穿樓機" 兒童節目 晚上6時至6時25分 "婦女新姿" 婦女節目 由王愛明、李琳琳主持。	1時20分至2時10分 "430 穿樓機" 兒童節目 晚上6時至6時25分 "婦女新姿" 婦女節目 由王愛明、李琳琳主持。
2時10分至2時45分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時05分至7時35分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時35分至8時 "城市故事" "連環" (第9集)	2時10分至2時45分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時05分至7時35分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時35分至8時 "城市故事" "連環" (第9集)	2時10分至2時45分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時05分至7時35分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時35分至8時 "城市故事" "連環" (第9集)	2時10分至2時45分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時05分至7時35分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時35分至8時 "城市故事" "連環" (第9集)	2時10分至2時45分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時05分至7時35分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時35分至8時 "城市故事" "連環" (第9集)	2時10分至2時45分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時05分至7時35分 "新聞報導" "社區簡訊" 7時35分至8時 "城市故事" "連環" (第9集)
8時至8時45分 "連環" (第9集) "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "每日新聞" "新聞報導" (重播)	8時至8時45分 "連環" (第9集) "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "每日新聞" "新聞報導" (重播)	8時至8時45分 "連環" (第9集) "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "每日新聞" "新聞報導" (重播)	8時至8時45分 "連環" (第9集) "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "每日新聞" "新聞報導" (重播)	8時至8時45分 "連環" (第9集) "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "每日新聞" "新聞報導" (重播)	8時至8時45分 "連環" (第9集) "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "每日新聞" "新聞報導" (重播)

電視播精華
服務為社區

19台中文節目時間

星期二	晚上7:00至8:00 孤城客
星期三	晚上9:00至11:00 孤城客
星期四	晚上6:00至7:00 孤城客
星期五	晚上8:00至9:00 孤城客
星期六	晚上9:00至11:00 孤城客

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

新新珠寶金行

溫哥華華埠街547號
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

左筆權

大預言家
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新址舊雨 移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. NANJING BLDG. B.C. V6A 2Y3.
寓溫哥華唐人區福街611號
文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)

電話: (604) 681-8008

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業 電話: 687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

本店七週年特價酬賓

由十月一日起

高級錄影機
VHR 2351 原價\$649.95 特價\$499.95

SANYO 微波焗爐
EM 2621 特價\$449.95

送 SANYO 20吋及26吋彩色電視機
精美焗爐瓷具一套 價值\$100.00 (送完即止)

特價最新
唱片\$8.99每張
唱帶\$6.99每盒

名廠錄影帶
KODAK T-120 \$6.99每盒
MEMMOREX L-750 \$5.99每盒

還有多項特價品
歡迎選購, 售完即止。

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險 房屋樓宇商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

青島大花生肉
上海花粉瑯漿
零售批發 一律歡迎

百獸奇趣錄

三年資料搜集 十年心血拍成

走馬地球每一角落。為你搜羅各種動物怪異生活。十萬呎非洲森林精輯而成

百獸「性」事大揭秘

- ◎老虎究竟係咪「一次過」?
- ◎大笨象熟解會有「五隻腳」?
- ◎「孔雀開屏」係代表乜嘢?
- ◎「製造愛嗰陣」係咪打情打趣呢?

同場加映:
俾鬼捉 The Sex of the Animal King
主演: 高麗紅、徐少強、洪相星

邵氏(遠東)戲院

254 East Hastings, Vancouver Tel. 684-7733

香香公主

精華凝聚 香香公主

從煙雨江南到波瀾大漠

雙龍出海 書劍恩仇錄

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 18+

性感 香艷
新潮 刺激

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映

警告: 兩部電影全部含有性有關性的電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
戲院後座兩座 保證滿意 免費咖啡招待
夫婦九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER

RESTRICTED
18+
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 A.M., 7:30, 4:00, 8:30, 4:45, 10:00

最佳服務 鍾楚紅 Show
最高享受 鍾楚紅 Show

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

楊凡導演 四個女人
一個小男人
一個大男人
一個小女人
一個大女人
一個小男人
一個大男人
一個小女人
一個大女人

花生映社有限公司出品
副片 飛躍羚羊

10月30-31日 鍾楚紅 意亂情迷

FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

SLIP IN THE SILK
FIONA ON FRIE

GRADE XXXXX

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR

特別 放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。

歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。

本年九月前截止。

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 各式爐飽 各式麵飯 各式粥粉 各式早餐 各式午餐 各式晚餐 各式宵夜 各式點心 各式甜品 各式飲料 各式水果 各式蔬菜 各式海鮮 各式肉類 各式蛋類 各式麵食 各式麵包 各式糕點 各式餅乾 各式糖果 各式零食 各式雜貨 各式日用品 各式文具 各式玩具 各式書籍 各式雜誌 各式報紙 各式地圖 各式指南 各式工具 各式儀器 各式設備 各式傢俱 各式裝飾 各式服裝 各式鞋帽 各式配飾 各式化妝 各式美容 各式髮型 各式髮色 各式髮質 各式髮型 各式髮色 各式髮質

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航

聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣、香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604)684-4151

海岸房屋屋頂工程
電話：251-5628
屋外緊水露花防水土庫免費估價
頂牆急漏台圍盜電庫估價
翻新補安維窗維閣估價
新新漏裝修欄花修格價

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大Vick, McPhee律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

Vick, McPhee 律師樓
香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電傳：82579
駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

HOY INDUSTRIES INC. 許忠超公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真 請嚐試

新出品炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
無僑特著任日 全部新裝修
任胞別英從租 歡迎批發訂購
迎惠優或尊月 助

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

聯合鋁鐵工程公司
專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話 255-3512
251-5628
免費估價，價錢特平。

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

防盜警鐘
ALAM SYSTEMS
聯合防盜系統工程公司
保防住免專大均政
安盜宅費業小有府
系警商設安工保牌
統鐘業計裝程證照
電話：255-4709

長程搬運公司
倒洗價設代大
樹粘錢備客型
舖打最齊搬貨
路臘平全屋車
電話：255-3684
傳呼機：41-8800068

達明電器
承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話：432-1879
傳呼機：680-5351

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務

專門裝修
LARRY RIZZO
水泥砌磚·石屎外牆·
各式圍欄·
專門意大利式室內裝飾
英語電：433-7174

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道
日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

煒華電器
政府牌照
前電防通防各安費
業器器器火後裝估
住工警設警電修估
宅程鐘備鐘器理價
電話：253-8082 周生

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平！經驗豐=快！
工具齊=靚！顧客讚=信！
電 271-1393 國粵英語

燒鈎工程
修補不銹鋼·銅·
鐵·鋁等大小
工程·
請電：874-6017 包洽。

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余治

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃冰
低服牌電機機箱
廉務照器
電話：876 0278

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
建修面石桿牆
五時后：873-9361

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣，由30%至50%OFF或減價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利屋頂建築公司
電話：251-2895
屋屋水水新浴土外露免
頂頂潤喉造室庫牆台費
翻補安修廁瓷間翻維估
新漏裝所磚格新修價

仔寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 烘 櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
油車土廚水電商凡水
府漆房庫樓噴更按字泥
牌瓷露改換按字泥
照磚台建建換裝字泥
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚牆油屋水車土相商擴
石色漆頂櫃電房庫字擴
水路泥水廁裝露介住裝
泥面磚測所修台格宅館建

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內外房商
費小動電磚磚內外屋店
估工動電磚磚內外屋店
價價價價價價價價價價

彭鴻記裝飾
電工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋
電話：874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內外房商
費小動電磚磚內外屋店
估工動電磚磚內外屋店
價價價價價價價價價價

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

三層高。二樓及
 房及家庭室。
 水暖氣。紅瓦頂。
 二十二萬九千。
 樓上樓下全部
 地區。近巴士學校
 地。愉快。
 水暖氣。紅瓦頂。
 開價由十七萬九千
 請來電查閱。
 房。硬木地板。樓
 好地區。保養好。
 三萬七千。
 地。全部翻新。
 三萬九千

廣州市兩家公司率先 投入海南房地產開發

承包開發海口的新埠島等三小區

【廣州專電】廣州珠江外貿建設總公司和廣州東華實業公司日前向海口市政府簽訂協議，承包開發海口新埠島、濱海大道中南部和南郊金盤城三小區。這兩家公司目前正積極籌集資金，並已開始進行房地產開發的大規模工作。這兩家公司最近派人對海口新埠島、濱海大道中南部和南郊金盤城三小區進行了實地考察，對該三小區的開發條件、交通、水電、通訊、環境等進行了詳細的調查和評估。新埠島位於海口市中心，交通便利，環境優美，是開發房地產的理想地點。濱海大道中南部和南郊金盤城三小區則位於海口的郊區，環境清新，空氣清新，是開發房地產的理想地點。這兩家公司表示，將投入大量的資金和人力，對這三小區進行大規模的開發，為海口的房地產市場注入新的活力。

中國海關今年查獲 走私文物八千多件

走私文物八千多件

【北京三十日電】據海關總署調查，今年一至九月，中國海關共查獲走私文物八千三百多件。這些走私文物主要來自東南亞、非洲和歐洲。海關總署表示，走私文物的數量在過去幾年中一直呈上升趨勢，這主要是由於一些不法商人為了牟取暴利，不惜以身試法，走私大量的文物。海關總署已經加強了對走私文物的打擊力度，並與有關國家進行了合作，共同打擊走私文物的活動。海關總署表示，將繼續加強對走私文物的打擊力度，並與有關國家進行了合作，共同打擊走私文物的活動。

五十名福建人士 去年到台灣探親

去年到台灣探親

【香港專電】和英的探險隊在去年到台灣探親，並與台灣當局進行了會談。探險隊成員表示，台灣是一個美麗的海島，風景名勝，物產豐富，是一個值得探訪的地方。探險隊在台灣的期間，曾訪問了台北、台中、台南等地，並與當地的官員和民眾進行了交流。探險隊表示，將繼續加強與台灣的聯繫，並與台灣當局進行合作，共同開發台灣的資源。

切實改進大核施工質量管理

切實改進大核施工質量管理

【廣東大亞灣核電站核島筏基工程局】切實改進大核施工質量管理。該局表示，大核施工質量管理是核電站建設的重點，必須切實改進。該局已經加強了對大核施工質量管理的力度，並與有關部門進行了合作，共同改進大核施工質量管理。該局表示，將繼續加強對大核施工質量管理的力度，並與有關部門進行了合作，共同改進大核施工質量管理。

參加十三大代表 李先念主席看望

參加十三大代表

【北京專電】國家主席李先念今天下午在湖北和天津兩市代表團的駐地看望了參加十三大代表。李先念主席表示，代表們是國家的棟樑，是人民的好代表，希望代表們在會上積極發言，為國家的建設貢獻力量。李先念主席還與代表們進行了親切交談，聽取了代表們的意見和建議。李先念主席表示，將繼續加強與代表們的聯繫，並與有關部門進行了合作，共同改進大核施工質量管理。

彩色紀錄片 周恩來開拍

周恩來開拍

【南京專電】彩色紀錄片《周恩來開拍》已經開拍。這部紀錄片將記錄周恩來主席的生平事跡，是中國歷史上第一部彩色紀錄片。這部紀錄片的開拍，得到了有關部門的支持和重視。這部紀錄片的開拍，將為觀眾提供一個了解周恩來主席的機會。這部紀錄片的開拍，也將為中國的紀錄片事業做出貢獻。

切實改進大核施工質量管理

切實改進大核施工質量管理

【廣東大亞灣核電站核島筏基工程局】切實改進大核施工質量管理。該局表示，大核施工質量管理是核電站建設的重點，必須切實改進。該局已經加強了對大核施工質量管理的力度，並與有關部門進行了合作，共同改進大核施工質量管理。該局表示，將繼續加強對大核施工質量管理的力度，並與有關部門進行了合作，共同改進大核施工質量管理。



廣東手工藝帽

Guangdong Arts & Crafts Cap

我們——中國工藝品進出口總公司廣東省分公司為您提供各類棉質帽、棒球帽、嬰孩帽及太陽帽等。誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合伙貿易，合資開發及補償貿易。

We, China national arts & crafts imp. & exp. corp. Guangdong branch can supply you with all kinds of cotton hat, baseball cap, infant cap, and sun hat, etc.

Processing with materials supplied, Made to order with samples, Cooperation trade, Joint venture and Compensation trade are welcome.

中國工藝品進出口總公司廣東省（集團）公司
China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co.
廣州市僑光路2號
2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China.
電報掛號：「ARTCANTON」GUANGZHOU 電傳：44379 KCACB CN 傳真：(0086) 20 343614
Cable: 「ARTCANTON」Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614

SINOCHEM

為您提供獲取最大利益的化學資源

經營項目
經營原油、石油產品、化肥、天然橡膠、化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、顏料、農藥、合成橡膠、橡膠製品、化學試劑的進出口業務。

服務範圍
開展委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營業務，並對進出口商品提供技術交流、國際貿易信息、市場貿易投資諮詢等服務。

國內外代表機構
在全國二十八個省、市、區和重慶、廣州、武漢、瀋陽、大連、哈爾濱、海南行政區設

有分公司，在燕山、金山、遼陽分別設有燕山聯合對外貿易公司、金山聯合貿易公司、遼陽聯合對外貿易公司。華潤石油化工有限公司和南光（集團）有限公司是總分公司在港澳的代理，在日本、澳大利亞和巴基斯坦設有代表機構，並在美國、日本、英國、聯邦德國、新加坡、巴拿馬、巴西和香港設有獨資和合資的公司。本公司願同世界各國石油和化工貿易界人士密切往來，洽談業務。竭誠為各部門提供貿易信息和優質服務。

詳情請詢：
中國化工進出口總公司
地址：北京西郊二里溝
電報掛號：北京SINOCHEM
電傳：22553 CHEMI CN
(石油業務一、二、三部)
200153 CHEMI CN (進口業務一部)
22762 CHEMI CN
(進口業務二、三部)
22556 CHEMI CN
(出口業務一、二部)
22870 CHEMI CN (倉儲運輸部)
210231 CHEMI CN (諮詢宣傳部)
22243 CHEMI CN (其他各部)

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
PAGER 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
PAGER 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
蘇雪敏
住家 681-6938
PAGER 645-6813



JENNY SOO
黃長繼
PAGER 645-6918
住家: 263-8838



CARLOS WONG
潘錦明
PAGER 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
黃光昭
PAGER 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃會登
PAGER 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會登
PAGER 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



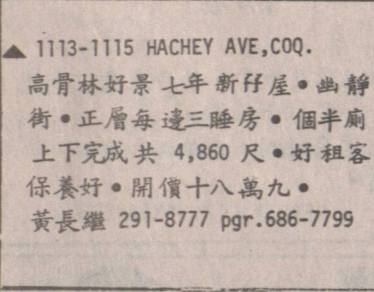
▲ 1611 VICTORIA 全新溫哥華
特式屋。樓上3房樓下2房兩廁
3廁家庭室。兩車房。兩車房
屋\$187,000 黃光昭 645-3232



▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000.
唐人街巨屋。八房一廳。
土庫完成。電梁寶琴 688-7888



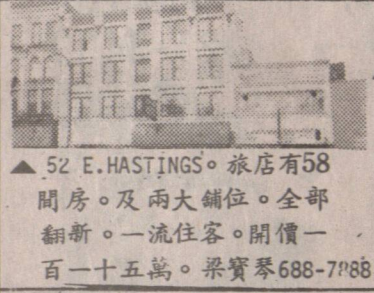
▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩層房。土庫完成
地 34x117
黃光昭 645-5368



▲ 1113-1115 HACHEY AVE. COQ.
高骨林好景七年新好屋。幽靜
街。正層每邊三睡房。個半兩
上下完成共 4,860 尺。好租客
保養好。開價十八萬九。
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799



▲ 4857 KILLARNEY ST. 1
11年溫哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃光昭 688-7888



▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光昭 645-3232



▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 屋街角地。共五睡房。
近 METRO TOWN 黃光昭



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$99,000. 黃光昭 645-3232
黃光昭 645-5368



▲ 2974 E. 16TH 3年新。
材料一流。蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010



▲ 4033 CAMBIE ST. 華商生意
出售三層六。後兩及樓上有住
電黃光昭。
▲ 523 MAIN 唐人街。兩層及兩車房
急讓。平租生意。開價
\$79,000 黃光昭 645-3232
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光昭 645-3232



▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12年好屋。地區好
入息佳。樓上3房樓下2房共
四個單位可分別出租。
黃光昭 645-3232



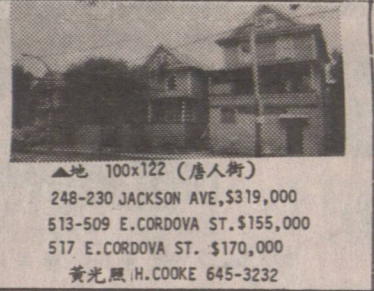
▲ 5655 PATRICK ST. 33年新 1170 呎。
地 53x114。兩車房。開價 \$119,900。
林麗儀或 H. COOKE 688-7888



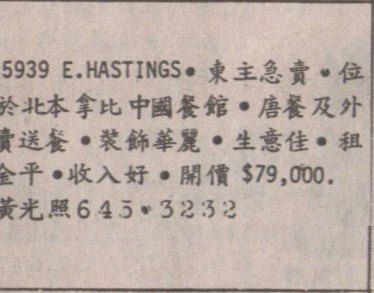
▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000
租文地。樓上4房。樓下一房
適合大家庭居住。
黃光昭 645-3232



▲ 3645 E. 26TH AVE. VAN.
地 66x111。3睡房上層。兩
廁。兩車房。\$184,900
黃光昭、林麗儀 688-7888



▲ 地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光昭、H. COOKE 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS. 東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。店餐及外
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光昭 645-3232



▲ 3579 E. 47TH AVE. VAN.
地 145x154 5房3廁兩車房
柚木地板。
黃光昭、H. COOKE 645-3232



▲ 大減價急讓
2056 TURNER VAN. 地 40x113
全屋6大房。適合大家庭。柚
木地板。環境佳。只售 \$125,000
黃光昭 645-3232



▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144
15年四層複式現代屋。屋主已
買。急賣!! 共四房。家庭室。
娛樂室。開價 \$139,000
黃光昭 645-3232



▲ 2435 KINGSWAY 33x105.7
投資好屋地。12年新保養好
一睡房一廁。只售 \$86,400。
請速電。黃長繼 291-8777
PGR 688-7799



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 \$119,000。
黃光昭 645-3232



▲ 1005 E. BROADWAY 14組複式。
66x122 22年新 8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴、黃光昭 688-7888



▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155 上兩睡房。下兩
睡房可出租。叫價
\$114,500 800 方尺。
梁寶琴、林麗儀
688-7888



▲ 641 E. 29TH AVE 33x143 溫哥華特式屋 4
年新。樓上4房1400 呎。樓下3房
1300 呎。地大有景。黃光昭、林麗儀
688-7888



▲ 4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO
街角商業舖樓上三房。月租
\$820 元連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元設備齊全。
▲ 二房一廳複式。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900. 105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655



▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光昭 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN. 地 33x128
減價 \$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光昭、林麗儀 688-7888



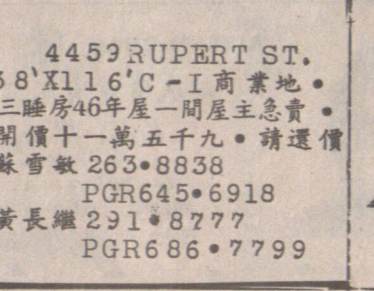
▲ 777 BURRARD APARTMENT
- DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888



▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比。上兩房下兩
房 52x120。有泳池。\$139,000
梁寶琴 263-4949



▲ 248-250 E. 24TH AVE. 地 49.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888



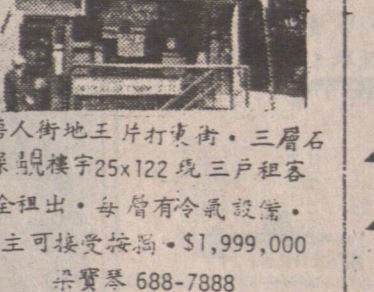
▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132
鍾植垣 645-6655



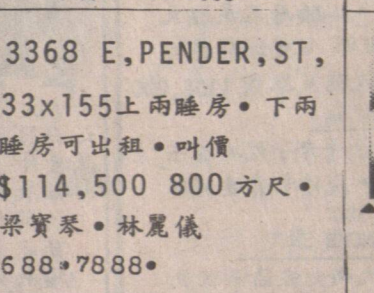
▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
3x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃光昭 645-5368



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888



▲ 唐人街大商業舖出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館。
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888



▲ 641 E. 29TH AVE 33x143 溫哥華特式屋 4
年新。樓上4房1400 呎。樓下3房
1300 呎。地大有景。黃光昭、林麗儀
688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



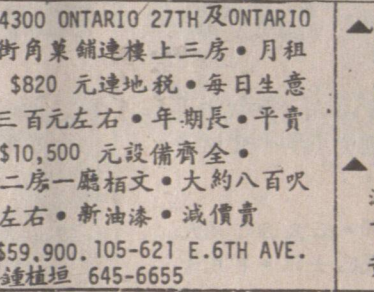
▲ 1929 PARLANE AVE. PORT COQUITLAM. 溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩廁2廚。雙車房 黃光昭 645-3232



▲ 1929 PARLANE AVE. PORT COQUITLAM. 溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩廁2廚。雙車房 黃光昭 645-3232



▲ 25-27, 29, ALEXANDER ST. \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000.
55 ALEXANDER \$1,300,000
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655



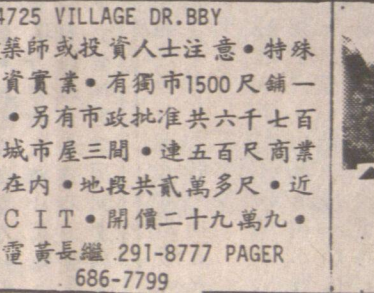
▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃光昭 645-5368



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭



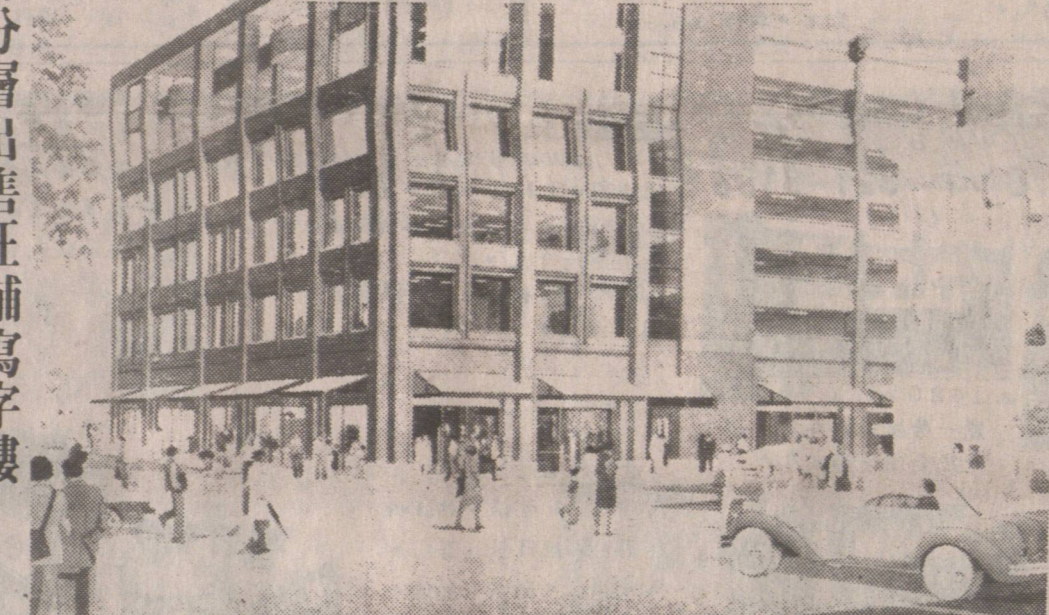
▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃光昭 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖 出租 可有一年免費租 週末

OPEN HOUSE 下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888

寫字樓 出租

新華中心

SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位245個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

擴張營業啓事

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

- ▲ 2641 東 21 街。全翻新屋。近學校及巴士。
- ▲ 8601 ILLODET 三睡房高土庫。急售九萬餘。
- ▲ 63 街近 ONTARIO 45x115。價十萬餘。
- ▲ 5325 TAUNTON 西人業主。五睡房。大地。十二萬餘。
- ▲ 1208 NOOTKA 三睡房屋。車房。價十萬零零。
- ▲ 柏文地 99x122 近 COMMERCIAL 新商場。三間屋 \$428,000
- ▲ 東區 14 單位。132x132 地。價 \$795,000
- ▲ 東 8 街 8 單位柏文。管理容易。交通方便。業主離埠三十餘萬。
- ▲ 1489 東 61 街新屋。瓦頂熱水暖氣。雙車房。向南。\$193,000
- ▲ 5195 BURSILL 新屋。雙車房。爐頭首櫃窗簾 \$189,900
- ▲ P N 區區仔連實業。東主退休急讓十三萬餘。
- ▲ 緬街連仔連實業。東主經營 17 年。退休急讓 \$109,000。
- ▲ 烈治文酒家。合家庭經營。有停車場。地點旺生意好

VENUS FUNG 馮冰
 住家: 461-5183
 24小時 PAGER 735-1988

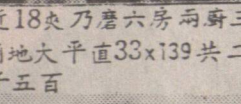
NORTH RIDGE REALTY LTD
新屋減價 急售 \$185,900



▲ 近18大乃磨六房兩廁三
 廁地大平直33x139共二
 千五百



▲ 豪華新屋瓦 頂水暖式
 二十六百尺六房四廁兩
 庭房 33x132 近京士威



▲ 24年三房屋全土庫 60x
 110 ● 近學校巴士市場
 \$124,900



▲ 近京士威二房兩廁實
 土庫完成爐頭雪櫃 ● 只
 賣 \$84,900

BEN LEE 李建興

公司: 242-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

▲ SURREY 區十三年新屋上三房一房近巴士近 SURREY PLACE 購物中心。開價十一萬。歡迎還價。

▲ 新娘禮服店出賣。經營零售及出賣。溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣。叫價一萬五千元。

▲ FRASER VIEW 35年新石屋柚木三房下兩房。兩廚兩廁。雙層玻璃八尺高土庫。約一年前完成。近學校近域多利巴士站大 44.6X113。

▲ 紅瓦頂新屋。標準地。乃街近41街。叫價十九萬五。

▲ 38街近域多利。標準地上下各二房。開價十二萬餘。

▲ 百萬生意。因東主另有他圖。已售出。叫價十七萬。



MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933
 留電話印度
 (住宅) 254-7333

● 新屋 KITCHEN 夾鹹菲及乃磨 33x127 地。約九萬。熱水暖氣。正厝家庭房。上層材料瓦頂。19 萬餘。

● 華屋 13 餘年雲式磚大屋 50x100 地。靚過新屋。風景如畫。雲石梯級介磚地。意大利地。業主。

● 如新屋一般。五房四廳二千六尺 41x123 地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

● 史 27 街新裝修兩房土庫屋。九萬五。

● 33 街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。

● 本法比兩睡房土庫完成。十萬餘。

● 八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

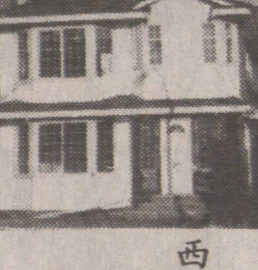
● 38 年兩房屋。完成土庫於乃密區。標準地。十萬九。

● 重東區住宅建界吉地一幅。七萬八。

● 搬貨仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

● 賺錢銀花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

● 肆仔餐館生意連實業。廿九萬。



MRS. INGRID GENZ
 435-6093
 M.C. REALTY LTD.
 321-4820
 (請用英語)

西區

高級野屋・即將完成・歡迎電約隨時參觀

8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C.
 前座 1234 呎・開價 \$163,000.
 後座 1175 呎・開價 \$158,000.

每單位三睡房・交通便・材料一流・
 水暖氣・自動車房門・雲石壁火爐・
 套房水壓浴缸・洗碗機・微波爐・
 豪華設備齊全・

DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 630-5082
公司: 327-1111

★新盤上市★

- 東區三年新屋。樓上三房樓下二房兩廁。紅瓦頂。開價十四萬九千。
- 西溫哥華士多舖出賣。生意固定批租好。開價九萬餘。
- 市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工場。開價三萬餘。
- 東區KILLARNEY一年新大屋。3600方呎。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。
- 工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收入租金五萬元。開價四十餘萬。
- 列治文區10年新屋。樓上三房樓下家庭。開價十三萬五。
- 一房一廳佔近巴士站。四萬五。
- SURREY工業地。開價二萬五。
- SURREY住宅地皮。開價萬九。

 **NORTHBRIDGE GROUP**
INTERNATIONAL
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C.,
公司: 327-1111 PAGER: 645-3324

CISSY CHENG HO
何鄭靜思

1) 東區果仔旺鋪急讓 • 生意連物業 • 地點佳 • 老字號 • 前鋪後居 • 有四大睡房 • 最適宜家庭式經營 • 開價公道 • 有意者請電: 327-1111 或覆機: 645-3324。

2) 東區錄影帶生意出讓 • 租約好 • 位於一年新的購物商場內 • 月入約八千五百元 • 生意日日上升 • 經營者不需有特別技能 • 開價便宜 • 有意請電: 327-1111。

廖國猷 公司：327-1111 李經緯
MICHAEL LIU FRANK LEE
PHONE: 253-1729 住宅：879-3259

▲東區綠埠地樓上兩睡房及一睡房
完成土庫。價十一萬五。
▲西區40年屋。地65呎。價30萬。
▲本拿比標準地。樓上二房一廳。土
庫。一房及廁所。價九萬五千。
▲雲東區全磚新屋。正厝及二樓五房
一廳。土庫三房一廳。收租自住均
佳。開價十二萬餘。
▲雲東京士威街近域多利菜舖急售。
日營五百。另有649投注。租廉
開價一萬九千。
▲雲東入息屋。每月收租千餘。三伙
合法租出。叫價十三萬。
▲二埠西餐館。位生意好。有潛力
劉價六萬餘。
▲西區風景相文有游泳池。二房一廳
價十五萬餘。
▲本拿比地60。三房。千一呎。20餘
年。十二萬餘。

王文謙 住宅: 874-2774
JOHN WANG 公司: 327-1111
傳呼機: 645-9044

▲三睡大屋。月租超過一千元。乃鄰近東28街。開價
十一萬九。屋主幫助貸款。

▲玉區街夾CARTIER, 62x131呎角地。上下兩房下兩房。
開價廿七萬五千。

▲本拿比一年新屋。地66x120上三房下一房。近學校
。購物。交通方便。開價廿三萬九千。

▲1980 CHARLES ST。上三房下一房開價九萬六千。

▲54 E.63 地44.5x145.3 12年新。樓上三房樓下兩房。
土庫完成。開價十六萬四千九。

▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140。14年新五房屋。有
景。3600 平方呎。開價 \$249,000。

▲一年新前後 座。每邊三睡房兩浴室。東13夾菲沙
開價 \$194,000

▲東56夾菲沙。上下各兩睡房。地10尺。開價 \$119,000

▲KILLARNEY區上下各2座。開價 \$125,000



涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 435-4423
★ 精通國粵語 ★

▲ 東區靚屋上下完成45呎爛仔屋地。低息銀期無條件接供。請勿錯過。

▲ 溫市著名店餐館生意旺冷氣。全百牌。一百零位新租約。六萬餘。

▲ 高貴林大型店餐館地點旺。冷氣。全百牌。有停上湯。五萬餘。

▲ 七十萬位入息店管理易年入五萬餘祇售三十萬五。歡迎還價。

ton GROUP

E WEST
Y LTD.
3-1433



涂念賓

TONY TOWE
中文傳呼機
645-8912

特大新屋

▲ KILLARNEY 51x120 平正大地。加 籍 師 最 新 款 七 房 靚 新 屋。3800 呎。三 車 房。瓦 磚。無 水 暖 氣。中 央 吸 塵。JACUZZI。各 樣 齊 全。廿 九 萬 五 千。歡 迎 換 屋！

▲ 西區 66x122 兩塊地。59 年士德古屋。月 收 \$1,900 近公園。廿餘萬。

▲ 西區 57x122 街角。SOUTH GRANVILLE。三 房 靚 屋。廿餘萬。

 黃小姐

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B. C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

▲全翻新屋7452福街·開價九萬餘·有三房一大廳·
樓下廳廚及兩房。
▲翻新大屋·合大家庭·15街夾菲沙·開價十二萬。
▲**熱盤** -----
33x138 · 全部翻新30多年屋 · 四睡房 · 近乃夾55
街 · 開價十一萬多。
★本人代理房產物業買賣★
忠誠服務·免費估價·

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873.4811
住家 327.6288

ALFIE MARR

馬耀儼

本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、
免費估價、樂意服務。

- ▲ 雙型屋、四張椅。位於旺街。一萬三千。
- ▲ 本拿比正層兩睡房。土庫兩睡房完成。硬木地板。
雙層玻璃窗。兩新浴室。十萬五千。
- ▲ 雜貨舖連實業。樓上住宅。有停車位。售649彩
票。位於烈治文。每日生意約六百。
- ▲ 果仔酒。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘
價二萬五千。
- ▲ 西餐館。有酒吧。88座位。生意好。營業時間每
日上午九時至下午九時。每日生意約一千。地點好
位於西區。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

AutoPlan

馮
沾

JIM FONG
687-7711 #41

DAVID TAM
327-3483
傳呼機
645-3218

譚
清華

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 尺好屋地 • 兩睡房土
庫完成 • \$169,000

房 屋

▲FRENCH 街屋價由 \$169,000.

▲8438 HUDSON ST. 地 40 尺 • 二房及土庫 \$165,000

▲東區新屋近 VICTORIA 街及乃特多間建築手工—
流 • \$189,000

▲712 HAWK ST. • 唐
人街三房。

▲4765 REID ST. • 兩房
\$96,000

住宅

▲西區 2747 W.24 AVE.
9 年新保養一流 • 五
睡房及土庫完成 • 價

商業樓及住宅

▲15組石屎大廈。每年收入\$228,000
實收\$170,000
開價\$1,700,000

△9個房及三舖位。近唐人街商業樓每年實收\$43,000 價\$458,000

▲1935 EIGHT AVE, N.W.
五房及土地地 66x105
將會變商業用途 \$107,000

▲16年28組 栢文。升降機。露台。地底停車場。收租 \$120,000
價 \$975,000

生意

▲專賣新鮮生菜及茄菜生意。每日 \$1,200 特價 \$69,000

▲綏街近24街商業街兩組栢文及三個舖位 \$395,000

▲GASTOWN 39個房旅店及兩舖位。價\$550,000。

生意

▲西餐館經營20多年去休特價急賣70座位有酒牌。地點興旺。價\$98,000

▲西餐館一牛扒屋。56座位。地點適中生意。日日上升。每日 \$600.00。長批約。特價急賣 \$69,000。機會難逢。

▲SMOKE SHOP 生意\$35,000

▲美容院生意 \$12,000

▲3441 E. 49 AVE. • 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.

▲36 E. 52 AVE. • 實淨兩房及土庫。每月租\$900 價\$140,000

▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋 \$258,000

▲東百老匯內設備俱全美容院。東主急售\$12,000

▲八街近滿街工業區40座位西餐館。短表期。價\$30,000

▲市中心著名粵菜館。120座位有酒牌及停車場。\$165,000.

▲723 INGLETON AVE. B.B.Y.
8年。7房。三千七百平方尺。地51尺闊。價\$238,000-

▲市中心。JERVIS 街八層市庫大廈。37組。價\$1,590,000.

▲西區 WIBHINE
723 INGHETON ST.
新屋。\$539,000

Enerfacts

潮濕問題

(本報將連續刊載有關節省能源的資料)

溫度過高或過低

為甚麼在冬天時有些房屋特別乾燥而需要經常開動增濕機，而另外一些則太潮濕而滴水，窗門又潮濕霉變呢？濕氣太多和太少會引起甚麼問題？又如何可以調節屋內的溫度呢？這裏將為你解答以上的問題。

濕度和房屋

屋內產生的濕氣和數量和透入屋外的比率直接影響潮濕的程度。地區性的氣候亦可影響屋內濕度的平衡。在大部份的舊式加拿大房屋，屋外和屋內的空氣對流率是十分高，乾燥的空氣代替了屋內的潮濕空氣，便造成屋內太乾燥和令人不舒服的冷風或抽氣的燃料費。在一些建築密封程度較高和防風設備完善的房屋，空氣對流率便大大地降低。結果造成濕氣滯留較慢，而使屋內的濕度提高。這種情形造成窗門水份凝結，在極端的情況下甚至會損壞房屋的結構。

究竟這些濕氣從哪兒來？普通的活動：如洗澡、洗滌、乾衣、烹飪、洗滌，甚至呼吸全部都會增加空氣中的水份。在一個四口的家庭，這些活動每日可為空氣增加達 2 公升 (5 加侖) 的水份。

濕氣亦可從週圍的泥土經地基、土壤層和低層空間滲入屋內。濕氣亦可在夏天由建築的材料如木、水泥等吸收水份。到秋天時便散到空氣裏，新屋的潮濕問題是特別顯著的。因為建築材料在第一個暖氣季節變乾，大部份的濕氣經屋內的縫隙和裂縫利用空氣對流透入屋外，亦經暖氣喉，如浴室和廚房的抽氣扇及煙筒等。潮濕空氣被屋外乾燥空氣代替的比率主要視乎房屋的密封程度、火爐及暖氣喉的通風率。

當房屋太乾燥

大多數加拿大的房屋在冬天的月份因為空氣交流量最高而變得乾燥。屋內的濕氣很快被外面的乾空氣代替，乾燥的空氣令人感到不舒服，喉嚨乾燥，皮膚瘙癢和產生靜電。這些都是室內空氣太乾燥的訊號，甚至濕氣亦未必能令某些舊房屋達到舒適的溫度。

為了提高溫 (和減少燃料費) 空氣交流率一定要減慢。最好的解決辦法是把所有的裂縫和洞孔用防風法來封密。這包括利用膠漿，保溫條連同安裝防風設備。如想知道更多防風方法可到加拿大能源、礦務及資源廳索取印張。如：保持室內溫暖、如何查察和修補透氣縫隙、保溫條和利用膠漿。

當房屋太潮濕

在空氣對流緩慢的房屋內，濕度會變得過高。這種情形在較新或很緊閉，及利用電力暖的房屋最為顯著，因為濕氣不能經過排出。

潮濕問題的跡象

由於屋內濕度太重而引起的潮濕問題，可從屋內表面的凝結發現。當室內充滿水份的空氣和冷的表面接觸時便產生凝結——當空氣遇冷時，多餘的水份便會凝結成小冰珠。

最簡單的凝結是在玻璃窗上這證明水份太重。但如果任由這些凝結不斷生長，便會損壞表面光澤，天花板、牆面和油漆剝落。這種情形會在溫度較冷和空氣不流通的衣櫃和牆角出現 (如溫度在零下則會出現霜)。

一些普通的潮濕問題

窗門上和其他屋內凝結是可以看見，但看不見的地方如牆內和閣樓亦會出現凝結。如可以通往沒有暖氣的閣樓，找出是否有霜、濕氣和霉在水表面上，和濕氣在保溫材料內。假如容許凝結積聚，建築材料會腐爛而保溫亦失去其作用。所以為甚麼所有的漏縫要從屋內阻止，沒有暖氣的閣樓和低層空間要有足夠的通風系統，這樣可以防止屋內濕氣與閣樓和牆的冷表面接觸，把濕氣的地方封好和保持溫度適中，便可以減少因濕度太重而造成看不見的損壞。

找出問題的所在

在未解決潮濕問題之前，首先要找出問題的成因。很多時我們看見的並非真正的原因，很多潮濕問題和屋內濕氣太高沒有很大的關係。

如果窗門水氣凝結是在玻璃之間而不是在表面，那麼問題便在窗門。把窗門從裏面封緊而防止水氣滲透玻璃表面。

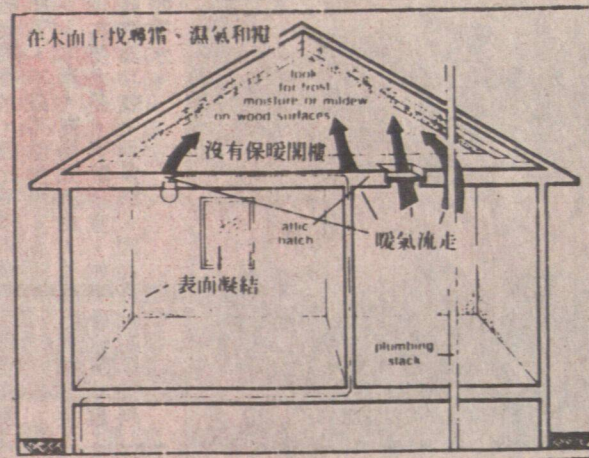
檢查天花板和牆上的痕跡不是因為漏水引起，而是潮濕問題。漏水是因為屋頂上的冰凍或防雨的金屬片出了毛病。

有些潮濕問題可能是暫時性和局部的。例如：你的房屋是否全新的呢？或者最近剛裝修完畢，新的水泥、灰泥和木都會在第一年內滲出大量的水份。

凝結是否在浴室和廚房使用時出現？假如房屋其他地方並不太潮濕的話，那麼問題便是局部，可在局部地方安置通風設備來解決問題。

你是否只在秋天當建築材料變乾時才發現濕度較高，而其他日子則沒有這種情況呢？如果是這樣，只須在秋季設置通風系統。
就算在濕度較低時，當暖空氣和冷的表面接觸亦會產生凝結。解決的辦法是令這些表面溫暖。例如，單層玻璃窗經常出現水氣，可以把窗門改用雙層玻璃或三層玻璃來改善情況，在沒有保溫設備的閣樓亦可增加隔熱棉來解決問題。

Some Common Moisture Problems



如想知道有關這份資料更多詳情，或如何為家中節省能源：
請打免費熱線電話：1-800-267-9563
B.C. 省居民請電 112-800-267-9563
溫太華—哈爾濱民請電 995-1801



Canada

八達汽車修理中心

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」！
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC 工作 免費車借用

電話：251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場 794 號

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街) 聯邦政府執照

15 點 TUNE UP
(包火嘴一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)

過全車 45 點大保養 TUNE UP
換油、油濾、檢查引擎系統、防凍水、安裝雪水等共 45 點。只收工銀：四缸 \$49.98、六缸 \$59.98、八缸 \$69.98
貨車除外 (零件不包括在內)

新車、遷青打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、遷青打底。
細車只收 \$59.95 起

清洗冷卻系統
特價 \$12.98
高壓水力和洗滌水箱、引擎、內部、冷卻水箱。同時加入防凍水到零下 30 度。(防凍水另計)

買舊車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 \$38.00
保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料只收 \$54.95 起

聯邦政府執照技師 經驗豐富、工作保證
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：·

ICBC CLAIMS 小車身修理

一切大車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷 FAST 'A' Auto Body

喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

雲高華埠鐵城崇義總會與
實業部暨體育會選舉職員通告

鐵城崇義總會與實業部暨體育會一九八八年度初選職員。遵章定於一九八七年十一月十四日（星期六）。十五日（星期日）。一連兩天舉行初選下屆職員。該會投票選舉時間如下：

（一）十一月十四日（星期六）由上午十時至下午六時正。

（二）十一月十五日（星期日）由上午十時至下午一時正。

十一月十五日（星期日）下午一時在該會禮堂當眾開票初選揭曉。請各位崇義會會員留意上述初選時間。到會參加投票選舉賢能者。以表揚會務。幸勿放棄選舉權。於初選揭曉後。復選日期定於十一月廿二日（星期日）上午十時至下午一時正。十一月廿二日（星期日）下午一時正在該會禮堂當眾開票揭曉。一九八七年度分科各職員。請初選揭曉入選者依照上述復選日期時間。親自到該會投票復選。希為遵守。

誠聘
製衣員工

職務為
英語。裁縫。打
英。利。配。料。執
流。利。工。作。由
講。文。書。工。上
寫。安。排。工。作。請
點。貨。至。四。時。上
及。許。少。文。書。工。作。請
午。十。時。至。四。時。上
五。到。六。時。上
合。

西二街面

○即可請到一三
○西片打街。

諸有經驗做三明治
餐館請人

西餐館請洗盤碗
名。本拿比近二樓
有意請電521。
9249。

住宿舍及兩人膳食
須體健能食宿。電話
261。6598
詳洽。

樓出租
二房一廳廚廁近喜
士定。城多利街。
合不吸煙小家庭。
請晚上五時後電：
二五一。五五六二

新裝修二房一廳廚
周齊全28街東廂及
菲沙請下午六時後
電：七九七。九〇四七

平面樓下
新裝修兩房一廳45
街近乃街月租四百
十合小家庭。電
三七七。六四三五

柏文出租
唐人街一廳一房
及一廳兩房。隨時
遷入。請電李姑娘
每日下午六時後電
五二五。六九八三

土庫出租
新屋土庫出租兩房
一廳。合夫婦。電
八七七。〇六九四

土庫出租
菲沙夾61街兩房一
廳廚浴潔齊宜者請
電：三二四。一八
六三。陳先生。

有房出租
新屋樓下光大浴廁
套房及單房環境清
靜交通便近99號快
車站合單身學生仕
女4344875

單人房租
繞五時後。電話：
三二四。三二五二

土庫平租
近乃磨第4街兩旁
一火氣浴室音響燈
頭適合學生男女職
業漢。電：二二三
三二劉洽。

新屋樓上
兩房一廳獨立門戶
適合成人住18街近
菲沙交通便。日電
八九七。五九四七
近城多利。電話：
八七二五八八

樓下出租
樓下兩房或一房一
廳各樣齊備。適合
夫婦或女仕。東32
街。三八六。〇八

樓下出租
二房一廳。各樣齊
備。獨立電錶及各
戶。近城多利。電
話：二五四。〇三
六〇。

新屋樓下
出租兩房一廳廚廁
音響齊備21街菲沙
夾61街。下午五時後
電875。90

土庫出租
二房一廳各樣齊備
獨立門口出入近小
學及巴士站。位於
城多利街。電話：
327。7776

土庫出租
41街夾魯波兩房一
廳廚廁浴齊音響全
包水電近學校交通
便四大院六十一號電
和巴士站有意者請
電3214

樓下出租
乃夾41街新裝修兩
房一廳出租廚廁齊全
備獨立門戶近學校
和巴士站有意者請
電3214

最近日
社會上紛紛
選都問題
認為如果不
素和工作效率。

大難。其中，早稻大學教授戶沼幸市在「經濟新聞」發表的長文，最爲引人注目。戶沼早在一九七一年前就曾寫文論述遷都問題。現在他認爲，遷都更有其必要性。理由有三：

一、東京地價已經漲到瘋狂的地步。目前東京的地價每坪（三點三平方米）已

現。東京（包括關東）占全日本的總人口是百分之六十，佔全日本人口四分之一左右，一旦出事後果難於預料。而據目前地震學家分析，東京大地震可能性不能排除。

二、基於上述三項主要理由，戶沼幸市建議應該盡快實施遷都。在遷都以前，應將東京二極集中構造，轉換爲「多極分散型構造」，而

經賣到一億零五百六十萬日元，再發展下去，從中心區逐漸向外擴張，東京連住人的地方都沒有了。烏干達大使館已因地價昂貴而關閉。

二是人口過密。人多，熱氣高，使東京氣溫大升高。今年夏天，因冷氣機使用過多，以致經常造成電力中斷、電梯故障、供水不足、辦公機械失靈等現象。人

且要仔細考慮「國家權力分散化」。他主張不要將情報中心中和所有政府部門、重要機構都集中在東京，而要以每五百萬人為一「圈」，每「圈」各有一重點，由於政

訊發展，並不影響高層對策的決策與連作，但如此一來，卻可以解決以上幾個難題。

人 物 誌

「水經注」是中國古代一部地理學著作，寫成於六世紀，作者為北魏酈道元，淮河流域、長江流域、珠江流域、塔里木內流區、元江—紅河流域以及印度河、恒河流域的一千二百五十二條河流；文字數量也比「水經」增加了二十餘倍。在寫

今年是他逝世一千四百六十年。「水經注」內容博大精深，對中國的輿地學和歷史學發展有很大影響，後人視之爲「聖經寶傳」，並譽爲「宇宙未有之書」。自宋代至明清，研究「水經注」的學者衆多，形成獨特的學派——「鄮學」。近代地理學家也很重視此書，同時出現了很大的森鹿三教授等國際「鄮學」專家。

作體例上，他以水道爲綱，除有關水文方面內容外，還記述了大量相關的地貌、植被、土壤、物產、人口、交通、風俗以及政區沿革、歷史掌故等方面的材料，開創了中國古代綜合地理著作的一種新形式。

鄮道元治學嚴謹，記述力求詳盡，如有關黃河的記載中，即有河水含沙量、冰情、水位等明確記載：「河

(二十七)，字希賢，北魏范陽（今河北涿縣）人。出生於官宦世家，自己也曾擔任過御史中尉和多任地方長官。自幼即喜遊歷，猶好地理學，足跡遍及河南、江蘇、內蒙古等地區。在閱讀大量文獻和實地考察之後，深感地理古籍的記載大多失之簡略，不易明白，而且地理現象是不斷發展變化的，諸如城邑興衰、河道變遷，應該在考察的基礎上，印證古籍，詳加記述。於是，決心為「水經」作注。

《水經》一文崔肇美、

「水經」是一部專門研究河道水系的書籍，相傳為三國時桑欽所撰，書中記述中國主要河流一百三十七條，但文宇較簡，沒有把水道的來龍去脈詳加說明。鄭道元詳閱了四百三十七種有關著作，再加以實地考察所得，把記述範圍大大擴大，書中記述了，漢河流域、海河流域、黃河流域、諸河流域

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C. 電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572 歡迎遠近採購 寄送貨快捷 源源運到，大量供應	賺錢餐館出讓 近柏文。碼頭。工廠區。100 位 做自助中西早午晚餐。全酒牌。 年營業額過19萬。樓上三房大柏文 無須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。	著名餐館住屋廉讓 沙省主要公路著名中西餐館。 座位70連住屋。近康。鐵。劃。場。 旅遊區。設備一流生意興旺 廣闊。年做十餘萬。勿失良機。 電: 1-306-554-3280	中西餐館出讓 沙省商業中心區。設備完善。座 位六十。樓上自住四房一廳。有 意者請電自費 306-642-3551 陳洽。
	創業及投資移民 生意建議書。價錢相宜。 HARTLEY CONSULTING INC. 電話: 685-6821	餐館生意 亞省 PINCHER CR 酒市中西餐館 出讓百餘位年三 十餘萬電四〇三 六二七。三五八 六二七。三五八 餐館自賣 二埠中西餐館。設 備齊。批發。平。設 前途好。批發。平。設 早十至二電二五 4 3 2 5 1 4 3 2 5 練洽。	餐館出讓 沙省中型埠中西餐館出讓。有 浪漢酒牌座位80。有長批 約。東主因事回港平讓39000 勿失良機。有意請自費電話: 306-445-1600 吳 DAVID
常備各種魚類 紅衫魚，紅魷魚 黃花魚，白鰱魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 總經銷金冠牌 三牙或咸魚 中國各類有頭蝦蝦 大小西士龍蝦尾 大小西士扒蝦尾 急凍香港產鮮魷魚 去衣鮮魷筒 中國 AAA 牌去頭有壳蟹蝦 緬甸去頭有壳蟹蝦 越產去頭有壳蟹蝦 香港澳門各西士白蝦肉 及 10F 蝦肉 青島大對蝦	生意出賣 西人雜貨店西區近 全租平長有潛力 退休平賣 3402 DUNBAR ST. VAN. B.C. 餐館出讓 素里士多每日平均 八百多樓上三房租 平賣。有意電: 596-1990 3 4 黃先生洽	餐館出賣 埠達大型唐餐館百 餘座設備一流有酒 吧空氣調節舖主已 經售 18 載。陳宗 二九八。八。五五 平賣。有意電: 596-1990 3 4 黃先生洽	士多廉讓 市中心柏文林立日 做四百餘有住租 利欲深本人欲購生 意連物業價貳萬七 零六八九四九七 中西餐館急讓 餐館全新位於市中 心地點好生意旺售 七萬五千。電話 6 85 139 1 蔡洽

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094.
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

嘉市定街三八九號
電話六八七〇九四

吳栢南啓

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年・對
華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十
足・最近更擴充修葺・加強服務・
合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON



參加中國洪門民治黨駐澳洲總部成立 九十週年暨喬遷十五週年雙慶大典禮

·簡建平·

一九八七年九月十日，我等一行四人，受命為中國洪門民治黨駐加拿大總部，全加連總社、雲華支部暨域多利支部代表飛往澳洲墨爾本慶祝我黨駐澳洲總部成立九十週年暨喬遷十五週年雙慶大典禮，我等於翌日下午八時半由雲華國際機場搭乘澳洲航空公司飛機，蒙雲華連總社社長雷民盼、大漢公報經理楊國榮、雲華支部秘書李耀樞及簡主委家屬在機場送行。十八晚十一時到達檀香山，逗留兩小時，轉機飛往澳洲。十九日上午六時到達澳洲雪梨機場，停留一小時，九時半到達墨爾本機場，澳洲總支部主委雷得勝、副主任黃裕昌、盟長梁潮、儲盟長雷謙光、秘書長伍長然、中文秘書主任胡德安、六省龍頭先生劉子平等在機場迎接。兄弟初相逢，握手言歡自我介紹，倍加親切，真有三八廿一同宗、走天下皆姓洪之感。隨即前往市區ROYAL PRIDE MOTOR INN 旅店休息，十二時設午宴於西蘭飯店。二時我等四人回黨部由盟長梁潮叔父依照洪門傳統禮節向五祖上香致敬，以表平安報到。黨部位於華埠橫街，樓高四層，地面貨倉，壹樓是餐室，二樓是黨部禮堂，三樓是五祖堂紅花亭，各界僑胞贈送花籃二百餘條，由地面門口樓梯兩旁一直排上三樓，異常芬香美觀，可見當地僑胞對洪門之熱愛與尊重。

出席參加雙慶代表名單：

加拿大：加拿大中國洪門民治黨總支部簡建平，連總社，周伯昌。民治黨雲華支部，黃國富，域多利民治黨支部，黃相。

中國：中國致公黨中央黨部伍覺天，趙惠平，浙江省致公黨負責人，吳東儋，邢越生。

菲律賓：致公黨總黨代表團，團長譚百禧，譚炳富，秘書，譚安強，團長，馬作儒，朱錦璇，方慶雲，黃漢章，黃利利，伍玉幻，鄭維秋，朱仰堂，葉登秀，廖秀群，鄭玉眉。

致公黨第二支部代表團：名譽團長：伍捷球，團長伍時興，副團長，朱甘霖，張立人，顧問，施純謙，秘書，江茲祺，財政，吳煥義，總務，施名澤，團員：陳錦成，蔡新智，洪克志，蔡明萬，孔永昌，朱甘雨，梅志揚，莊炳達。

澳洲雪梨致公黨代表團：盟長，劉定，會長，馬家活，梁成，秘書，黃立功，趙主，郭耀球，監督：余球，阮健康，財政：鄧官格，總幹事：章雲雲，昆仲：趙伯群，劉榮等。

中國洪門民治黨駐澳洲總部代表團：主任委員，雷得勝，副主任委員黃裕昌，盟長：梁潮，儲盟長，雷謙光，秘書長，伍長然，胡德安，財政：林英蓉，許國榮，雷健邦，先生劉子平，婦女部兼慈善，馬淑芳，龐英，西文秘書，容洪廣。

澳洲雪梨蔡李佛總會：掌門人：陳永發，會長，黃白堅，黃立功，秘書：顧浩，湯偉明等。

雙慶大會情況：二十日晨十一時正，全體出席代表暨澳洲洪門叔父昆仲，共達百餘人齊集於三樓

及夫人，內閣部長賴問多里天，文化部主任蘇。克勤，社會福利部主任，瑪梨，岡地古夫人，西人義興會盟主，約翰。干諾氏及各界僑團代表等。

大會司儀：(中語)胡德安，(英語)容洪廣兩位主持，鳴炮竹萬響，首諸大會主人雷得勝主委致歡迎詞，雷主委以謙讓溫和語調致詞，略報告澳洲洪門民治黨九十年來之過程，表揚澳洲洪門先賢之功德，播下善果，致有今天之成果，今天我們舉行雙慶，是我洪門在澳洲歷史中之創舉。蒙祖國、加拿大、菲律賓及雪梨各地區洪門首長親臨參加慶典，希望能藉此大會，能與各地區代表共同坦誠商討興隆大業。最後向當地僑社僑商致謝，惠賜賀儀、賀詞、花籃等，為我澳洲洪門增光不少。(中語)雪梨致公黨會長馬家活大哥致詞。馬會長謂墨爾本民治黨總支部與雪梨致公黨，本屬一家，來自一脈，九十年來均保持洪門忠義精神宗旨，守望相助，互助互衛，唇齒相依，共同發揚洪門精神於澳洲。(中語)中國大使館參贊致詞，盛贊澳洲洪門過去對祖國對澳洲及澳洲僑社之貢獻，代表大使向民治黨總支部祝賀雙慶大成功，洪門精神發揚光大。(中語)祖國致公黨中央副主席伍覺天大哥致詞，伍氏首報告國情，有關開放經濟發展政策之轉變與關係。他極端贊同世界洪門大團結，召開世親，集中洪門力量，以洪門忠義精神為祖國和平統一作出貢獻。(中語)西人義興會盟主約翰。干諾氏致詞，謂澳洲洪門歷史悠久，雖然我們中西有別，但意義相同，我們友情甚好，並祝賀大會雙慶成功。(中語)各地區代表因時間問題，未能一一邀請致詞，祇有個別介紹，吉請當地盟長梁潮叔父致答謝詞。(中語)雷主委及梁盟長同切九層生日蛋糕，(中語)舉行自助餐會，由各義嫂、義經輩擔任招待，情緒非常熱鬧，秩序井然，談笑甚歡(中語)酒會中並有抽獎餘興，直至四時才乘興而散。

下午八時半，民治黨總支部設慶宴於萬壽宮，為特別招待各地區代表及全體慶會工作人員，由胡德安司儀，雷得勝主委致詞：代表澳洲總支部全體黨員向各地區代表團特別致謝：不遠千里而來澳洲祝賀，可見我洪門忠義精神、四海一家親，尤以此次加拿大代表團到來，意義非常重大，對未來洪門世親，興隆大業，有較大力支持。更希望未來與各地區洪門叔父昆仲作更密切之聯繫，促進洪門大團結。並向各部工作人員致謝，近月來為籌備慶大會，各部職員通力合作，出財出力，使大會圓滿結束，使洪門在澳洲

此我們期望在貴總支部雙慶大典禮之期，能與各位前輩在我紅花亭內聚首談心，如何去聯系世界各地洪門團結起來，籌組召開洪門世親，及組織世界洪門總部之藍圖，重新厘訂未來洪門對國家民族之政策與目標。

建立國際性洪門經濟福利網：為培養洪門人材，發展洪門福利計劃，需要具備有充實經濟力量，我們可以模仿天主教之精神王國制度，不以土地國界政治為中心，而以傳統信仰為中心，如果全球洪門人士響應建立一個健全性洪門經濟福利機構計劃，即興隆大業，可事半功倍。

關於上海五祖祠問題：我們希望在此大慶會，乘中國致公黨中央副主席伍覺天大哥蒞會之便，由大會委託伍大哥回祖國向有關部門追查五祖祠業權實際落在何人之手。

要求祖國政府正式公認我海內外洪門協助孫中山推翻滿清，建立民國之史蹟，列入國史，永留後世千秋。

關於加拿大洪門與孫中山之關係，及司徒美堂與美洲洪門之關係，其功其過，也作坦白的報導。

對國共政治問題：吾人認為國家政治仍屬複雜，國際政治動盪，我洪門見事處於各地不同政治環境，對政治意見暫時保留觀望，待世界洪門大團結成為一巨大力量時，才作決定我洪門應走之方向，保持忠義精神，對祖國和平統一之目標，永遠不變，我們認為當我洪門，(人力、物力、財力)三合一時，此一巨大洪門力量，即可為國家民族，為祖國和平統一策路。

大漢公報—加拿大洪門喉舌大漢公報，有八十一之歷史，反清復漢，協助孫中山鼓吹革命，推翻滿清建立民國唯一洪門宣傳機構，建功至偉，黃興太史題詞曰：(振大漢天聲)，大漢公報是洪門報紙，希望各地洪門機構，寄賜洪門活動新聞照片，當樂意刊登，以廣宣傳；藉以聯絡，彼此疏通消息，如各地區洪門機構，欲訂取(大漢公報)，樂意寄送，不收報費，祇收郵資。歡迎訂取。請各地洪門叔父昆仲，常加指導，支持大漢公報。

中致公黨中央黨部副主席伍覺天大哥

歷史中創下新一頁，並望大家今後繼續努力合作，為洪門在澳洲發揚光大。隨即頒發各代表團及工作人員人員獎章一座，以留紀念。席間雷主委，黃副主委，梁盟長，伍秘書等輪流敬酒致謝，並有年青黨員、義嫂、及菲律賓代表團員表演演唱節目。直至深夜十一時乃散。

討論興隆大業座談會：二十一日下午一時假黨部二樓禮堂召開各地區代表團座談會，討論興隆大業、及匯報各地區黨務狀況。由當地主委雷得勝主持會議，紀錄有伍長然、馬淑芳、胡德安等，出席者，有澳洲、加拿大、菲律賓及中國代表團。

加拿大代表簡建平發言，首先向澳洲總支部各部職員祝賀雙慶大會成功，對澳洲叔父昆仲及義嫂們熱誠為公服務之精神，深感敬佩，並誠心向各部職員致謝，由下場場以

至慶會圓滿結束，各執事恭誠招待，表顯洪門四海一家親之精神，當銘感肺腑，並謂此次有機會來澳洲與各地區洪門叔父昆仲聚首談心，殊感榮耀，希望藉此機會，坦誠與各地區洪門交換意見。

(洪門大團結問題：洪門人士分佈世界各地區，可以說，有水到的地方，就有洪門人。雖然我們在不同政治制度環境下存在，各稱各異，但我們是來自一脈，有傳統忠義精神，三大信條，(義氣團結，忠誠救國，義俠除奸)，是相同的！永遠不會改變的，認為目前是世界洪門應作大團結的時機，因

發言。首先報導有關祖國之開放經濟計劃情況，他認為目前祖國仍有很多問題，須按步去解決，他認為祖國目前之環境祇有前進，不會再向後退。祖國致公黨，多屬歸僑參加，中國各省各大省市均有致公黨成立，致公黨有督導政府之責任。

他贊揚洪門對國家之偉大貢獻，他本人開始搜集資料，編寫一本海外洪門史，希望各地洪門給他寶貴資料。

他贊同加拿大之建議，召開世界洪門大會，世界洪門會時機團結起來，決定我洪門為國家民族之新目標，但我洪門在各地區不同環境下，須作有計劃性的去聯繫。

說：(革命先行者孫中山先生提倡反清逐滿初期，得到洪門人士的支持，甚至有不少洪門人士投身革命行列，為推翻滿清而拋頭顱，洒熱血，黃花崗七十二烈士中，就有洪門兄弟，壯烈為國捐軀，這期間，雪梨的致公黨及墨爾本的洪門，合捐幾百磅，作為孫中山先生的革命經費)。

守望相助 救急濟困：滿清被推翻，民國成立後，洪門已完成了它的歷史使命，墨爾本的洪門性質任務和宗旨也隨之有改變，成為服務性的聯誼福利互助機構。名字則於一九四六年定為現稱。之前稱致公堂。

民初以後那期間，澳洲社會福利設施沒像現在這麼完善，華僑的處境艱難，洪門的存在顯得非常重要，它緊密地團結僑眾，出入相友，守望相助，救急濟困，排難解紛，為華僑解決了很多問題，渡過了許多難關，這方面的例子太多了，無法一一列述。

積極推廣公益事業：自從聯邦政府有了完善的社會福利設施之後，華人和其他族同胞一樣，處境改善，生活較有保障，洪門的擔子也減輕了，其後，洪門的任務和活動內容，着重於推廣公益慈善事業和促進文化交流，如舞獅，粵劇，國樂，武術等經常提倡和流動，每年都為墨爾本皇家醫院和兒童皇家醫院籌款。為了救災需要，常進行募捐，前有救濟達爾文風災，維省火災，四川水災，最近則曾救濟大興安火災，就是實例，每次募捐，領導人和會眾以身作則出錢出力，這很多人都見

到。洪門有一個傳統的優點是「天下洪門一家親」，近者如雪梨與墨爾本的洪門經常聯絡，關係密切，遠者亦常魚雁往還。

洪門組織雖然龐大，招收會員都很嚴格，着重人品。

談到與其他華人社團的關係時，雷先生一再強調：「洪門對所有其他公開合次的社團一視同仁，不論其宗教信仰和背景如何，主要有利於中澳兩個友好邦交，都願意和大家求同存異，友好團結，一起推廣公益事業。如維州華人社團聯合會的組織，及每年在唐人街大規模慶祝春節的活動，洪門也是發起者之一。」談到這裡，他們兩位表示對本報三十一期社論所提各點淵源和加強團結的原則，表示讚賞。

至於今後的任務，雷先生說：「洪門主張愛國，聯絡華僑感情，遵守當地法例，響應澳洲政府發展慈善事業的號召，促進澳中人民友好而努力。」

在我的訪問將近尾聲時，雷氏說：「洪門民治黨是公開合法的組織，而且歷史悠久，但還是有些人不很了解，很需要通過報章，向各方人士介紹，因此，我們對您這次訪問非常重視，並致謝意。」記者當即表示，根據華聲報一貫的立場和宗旨，這是我的本份工作，洪門民治黨一向來對本報支持愛護，記者願以此代表楊社長及全體同仁向該黨表示感謝。這次訪問就在友好愉悅的氣氛中往來。

▲華聲報七月二十六日專稿

關於五祖祠問題，他認為在世親大會召開時當可落實如何決定，他回國後當代查實情。

菲律賓致公黨總黨譚伯禧報告，菲律賓洪門狀況，菲律賓雖然政變，但洪門沒有什麼大影響，祇是菲律賓經濟不前通貨膨脹，人民對新政府，仍屬不滿，深感痛苦，故常有動亂。洪門在菲組織，有菲律賓洪門聯合總會下分五房：東公社，洪門中華進步黨，洪門致公黨，協和親親社，與竹林協義總會，全非約有洪門昆仲二萬多眾。對加拿大建議召開世界洪門大會問題，他極表同意，願意回菲後向洪門總及五房機構負責人聯絡，報告此次座談會之結果並希望明年加拿大雲華支部舉行百週年紀念時，有機會與各國洪門叔父大哥再聚首。

澳洲民治黨總支部代表梁盟長報告澳洲黨務狀況，謂澳洲近年來有很多投資新移民，來自香港、越南及東南亞地區，我黨經過九十多年來之艱辛，由各先叔父昆仲之努力和奮鬥，至有今天之穩定成就，我黨在墨爾本對各種華僑及西人福利工作，均盡力效勞，今年我黨慶祝九十週年及喬遷雙慶大典禮，蒙各國代表遠道而來祝賀，不但是我洪門在澳洲創下歷史新頁，而澳洲華僑也深感光榮，替我洪門高慶。澳洲洪門對召開世界洪門之問題，非常贊同，希望各代表分頭去聯繫，向各地區徵詢意見，明年在加拿大舉行百年大慶時，再聚首，共決召開世親時間與地點及其他詳細問題。

其他代表，吳東儋、黃國富、周伯昌、黃相、伍捷球等均有發言，報導各地區黨務狀況、及有關洪門世親意見……等。

主席雷得勝集中各方面意見：由各代表同意表決如下：

此次澳洲中國洪門民治黨總支部舉行九十週年及喬遷十五週年雙慶大典禮，蒙中國、加拿大、菲律賓、澳洲雪梨派代表參加大會之便，召開座談會，商討興隆大業，團結世界洪門昆仲，一致同意召開世界洪門大會，議決由四國出席代表為發起人，分類聯絡世界各地區洪門人士，徵詢意見，準備在一九八八年加拿大雲華民治黨支部百週年紀念時，再聚首商討四國所得之資料，才作切實召開世親日期與地點，及其他詳細計劃。

雷主委再次向各代表致謝，並稱準備明

洪門興義九十年 訪墨爾本民治黨主委

·夏炎·

說：(革命先行者孫中山先生提倡反清逐滿初期，得到洪門人士的支持，甚至有不少洪門人士投身革命行列，為推翻滿清而拋頭顱，洒熱血，黃花崗七十二烈士中，就有洪門兄弟，壯烈為國捐軀，這期間，雪梨的致公黨及墨爾本的洪門，合捐幾百磅，作為孫中山先生的革命經費)。

守望相助 救急濟困：滿清被推翻，民國成立後，洪門已完成了它的歷史使命，墨爾本的洪門性質任務和宗旨也隨之有改變，成為服務性的聯誼福利互助機構。名字則於一九四六年定為現稱。之前稱致公堂。

民初以後那期間，澳洲社會福利設施沒像現在這麼完善，華僑的處境艱難，洪門的存在顯得非常重要，它緊密地團結僑眾，出入相友，守望相助，救急濟困，排難解紛，為華僑解決了很多問題，渡過了許多難關，這方面的例子太多了，無法一一列述。

積極推廣公益事業：自從聯邦政府有了完善的社會福利設施之後，華人和其他族同胞一樣，處境改善，生活較有保障，洪門的擔子也減輕了，其後，洪門的任務和活動內容，着重於推廣公益慈善事業和促進文化交流，如舞獅，粵劇，國樂，武術等經常提倡和流動，每年都為墨爾本皇家醫院和兒童皇家醫院籌款。為了救災需要，常進行募捐，前有救濟達爾文風災，維省火災，四川水災，最近則曾救濟大興安火災，就是實例，每次募捐，領導人和會眾以身作則出錢出力，這很多人都見

到。洪門有一個傳統的優點是「天下洪門一家親」，近者如雪梨與墨爾本的洪門經常聯絡，關係密切，遠者亦常魚雁往還。

洪門組織雖然龐大，招收會員都很嚴格，着重人品。

談到與其他華人社團的關係時，雷先生一再強調：「洪門對所有其他公開合次的社團一視同仁，不論其宗教信仰和背景如何，主要有利於中澳兩個友好邦交，都願意和大家求同存異，友好團結，一起推廣公益事業。如維州華人社團聯合會的組織，及每年在唐人街大規模慶祝春節的活動，洪門也是發起者之一。」談到這裡，他們兩位表示對本報三十一期社論所提各點淵源和加強團結的原則，表示讚賞。

至於今後的任務，雷先生說：「洪門主張愛國，聯絡華僑感情，遵守當地法例，響應澳洲政府發展慈善事業的號召，促進澳中人民友好而努力。」

在我的訪問將近尾聲時，雷氏說：「洪門民治黨是公開合法的組織，而且歷史悠久，但還是有些人不很了解，很需要通過報章，向各方人士介紹，因此，我們對您這次訪問非常重視，並致謝意。」記者當即表示，根據華聲報一貫的立場和宗旨，這是我的本份工作，洪門民治黨一向來對本報支持愛護，記者願以此代表楊社長及全體同仁向該黨表示感謝。這次訪問就在友好愉悅的氣氛中往來。

▲華聲報七月二十六日專稿

關於五祖祠問題，他認為在世親大會召開時當可落實如何決定，他回國後當代查實情。

菲律賓致公黨總黨譚伯禧報告，菲律賓洪門狀況，菲律賓雖然政變，但洪門沒有什麼大影響，祇是菲律賓經濟不前通貨膨脹，人民對新政府，仍屬不滿，深感痛苦，故常有動亂。洪門在菲組織，有菲律賓洪門聯合總會下分五房：東公社，洪門中華進步黨，洪門致公黨，協和親親社，與竹林協義總會，全非約有洪門昆仲二萬多眾。對加拿大建議召開世界洪門大會問題，他極表同意，願意回菲後向洪門總及五房機構負責人聯絡，報告此次座談會之結果並希望明年加拿大雲華支部舉行百週年紀念時，有機會與各國洪門叔父大哥再聚首。

澳洲民治黨總支部代表梁盟長報告澳洲黨務狀況，謂澳洲近年來有很多投資新移民，來自香港、越南及東南亞地區，我黨經過九十多年來之艱辛，由各先叔父昆仲之努力和奮鬥，至有今天之穩定成就，我黨在墨爾本對各種華僑及西人福利工作，均盡力效勞，今年我黨慶祝九十週年及喬遷雙慶大典禮，蒙各國代表遠道而來祝賀，不但是我洪門在澳洲創下歷史新頁，而澳洲華僑也深感光榮，替我洪門高慶。澳洲洪門對召開世界洪門之問題，非常贊同，希望各代表分頭去聯繫，向各地區徵詢意見，明年在加拿大舉行百年大慶時，再聚首，共決召開世親時間與地點及其他詳細問題。

其他代表，吳東儋、黃國富、周伯昌、黃相、伍捷球等均有發言，報導各地區黨務狀況、及有關洪門世親意見……等。

主席雷得勝集中各方面意見：由各代表同意表決如下：

此次澳洲中國洪門民治黨總支部舉行九十週年及喬遷十五週年雙慶大典禮，蒙中國、加拿大、菲律賓、澳洲雪梨派代表參加大會之便，召開座談會，商討興隆大業，團結世界洪門昆仲，一致同意召開世界洪門大會，議決由四國出席代表為發起人，分類聯絡世界各地區洪門人士，徵詢意見，準備在一九八八年加拿大雲華民治黨支部百週年紀念時，再聚首商討四國所得之資料，才作切實召開世親日期與地點，及其他詳細計劃。

雷主委再次向各代表致謝，並稱準備明

到。洪門有一個傳統的優點是「天下洪門一家親」，近者如雪梨與墨爾本的洪門經常聯絡，關係密切，遠者亦常魚雁往還。

洪門組織雖然龐大，招收會員都很嚴格，着重人品。

談到與其他華人社團的關係時，雷先生一再強調：「洪門對所有其他公開合次的社團一視同仁，不論其宗教信仰和背景如何，主要有利於中澳兩個友好邦交，都願意和大家求同存異，友好團結，一起推廣公益事業。如維州華人社團聯合會的組織，及每年在唐人街大規模慶祝春節的活動，洪門也是發起者之一。」談到這裡，他們兩位表示對本報三十一期社論所提各點淵源和加強團結的原則，表示讚賞。

至於今後的任務，雷先生說：「洪門主張愛國，聯絡華僑感情，遵守當地法例，響應澳洲政府發展慈善事業的號召，促進澳中人民友好而努力。」

在我的訪問將近尾聲時，雷氏說：「洪門民治黨是公開合法的組織，而且歷史悠久，但還是有些人不很了解，很需要通過報章，向各方人士介紹，因此，我們對您這次訪問非常重視，並致謝意。」記者當即表示，根據華聲報一貫的立場和宗旨，這是我的本份工作，洪門民治黨一向來對本報支持愛護，記者願以此代表楊社長及全體同仁向該黨表示感謝。這次訪問就在友好愉悅的氣氛中往來。

▲華聲報七月二十六日專稿

關於五祖祠問題，他認為在世親大會召開時當可落實如何決定，他回國後當代查實情。

菲律賓致公黨總黨譚伯禧報告，菲律賓洪門狀況，菲律賓雖然政變，但洪門沒有什麼大影響，祇是菲律賓經濟不前通貨膨脹，人民對新政府，仍屬不滿，深感痛苦，故常有動亂。洪門在菲組織，有菲律賓洪門聯合總會下分五房：東公社，洪門中華進步黨，洪門致公黨，協和親親社，與竹林協義總會，全非約有洪門昆仲二萬多眾。對加拿大建議召開世界洪門大會問題，他極表同意，願意回菲後向洪門總及五房機構負責人聯絡，報告此次座談會之結果並希望明年加拿大雲華支部舉行百週年紀念時，有機會與各國洪門叔父大哥再聚首。

澳洲民治黨總支部代表梁盟長報告澳洲黨務狀況，謂澳洲近年來有很多投資新移民，來自香港、越南及東南亞地區，我黨經過九十多年來之艱辛，由各先叔父昆仲之努力和奮鬥，至有今天之穩定成就，我黨在墨爾本對各種華僑及西人福利工作，均盡力效勞，今年我黨慶祝九十週年及喬遷雙慶大典禮，蒙各國代表遠道而來祝賀，不但是我洪門在澳洲創下歷史新頁，而澳洲華僑也深感光榮，替我洪門高慶。澳洲洪門對召開世界洪門之問題，非常贊同，希望各代表分頭去聯繫，向各地區徵詢意見，明年在加拿大舉行百年大慶時，再聚首，共決召開世親時間與地點及其他詳細問題。

其他代表，吳東儋、黃國富、周伯昌、黃相、伍捷球等均有發言，報導各地區黨務狀況、及有關洪門世親意見……等。

主席雷得勝集中各方面意見：由各代表同意表決如下：

此次澳洲中國洪門民治黨總支部舉行九十週年及喬遷十五週年雙慶大典禮，蒙中國、加拿大、菲律賓、澳洲雪梨派代表參加大會之便，召開座談會，商討興隆大業，團結世界洪門昆仲，一致同意召開世界洪門大會，議決由四國出席代表為發起人，分類聯絡世界各地區洪門人士，徵詢意見，準備在一九八八年加拿大雲華民治黨支部百週年紀念時，再聚首商討四國所得之資料，才作切實召開世親日期與地點，及其他詳細計劃。

雷主委再次向各代表致謝，並稱準備明

說：(革命先行者孫中山先生提倡反清逐滿初期，得到洪門人士的支持，甚至有不少洪門人士投身革命行列，為推翻滿清而拋頭顱，洒熱血，黃花崗七十二烈士中，就有洪門兄弟，壯烈為國捐軀，這期間，雪梨的致公黨及墨爾本的洪門，合捐幾百磅，作為孫中山先生的革命經費)。

守望相助 救急濟困：滿清被推翻，民國成立後，洪門已完成了它的歷史使命，墨爾本的洪門性質任務和宗旨也隨之有改變，成為服務性的聯誼福利互助機構。名字則於一九四六年定為現稱。之前稱致公堂。

民初以後那期間，澳洲社會福利設施沒像現在這麼完善，華僑的處境艱難，洪門的存在顯得非常重要，它緊密地團結僑眾，出入相友，守望相助，救急濟困，排難解紛，為華僑解決了很多問題，渡過了許多難關，這方面的例子太多了，無法一一列述。

積極推廣公益事業：自從聯邦政府有了完善的社會福利設施之後，華人和其他族同胞一樣，處境改善，生活較有保障，洪門的擔子也減輕了，其後，洪門的任務和活動內容，着重於推廣公益慈善事業和促進文化交流，如舞獅，粵劇，國樂，武術等經常提倡和流動，每年都為墨爾本皇家醫院和兒童皇家醫院籌款。為了救災需要，常進行募捐，前有救濟達爾文風災，維省火災，四川水災，最近則曾救濟大興安火災，就是實例，每次募捐，領導人和會眾以身作則出錢出力，這很多人都見

到。洪門有一個傳統的優點是「天下洪門一家親」，近者如雪梨與墨爾本的洪門經常聯絡，關係密切，遠者亦常魚雁往還。

洪門組織雖然龐大，招收會員都很嚴格，着重人品。

談到與其他華人社團的關係時，雷先生一再強調：「洪門對所有其他公開合次的社團一視同仁，不論其宗教信仰和背景如何，主要有利於中澳兩個友好邦交，都願意和大家求同存異，友好團結，一起推廣公益事業。如維州華人社團聯合會的組織，及每年在唐人街大規模慶祝春節的活動，洪門也是發起者之一。」談到這裡，他們兩位表示對本報三十一期社論所提各點淵源和加強團結的原則，表示讚賞。

至於今後的任務，雷先生說：「洪門主張愛國，聯絡華僑感情，遵守當地法例，響應澳洲政府發展慈善事業的號召，促進澳中人民友好而努力。」



▲雷主委、梁盟主切九層生日蛋糕

▲萬壽宮主席台

紅花亭，舉行洪門傳統式祭壇大典禮，由雪梨致公黨盟長，劉定叔父，墨爾本民治黨總支部盟長梁潮叔父，先鋒譚瑞叔父，六省龍頭先生，劉子平叔父，暨當地三叔叔父協助主持儀式。非常嚴肅隆重，大有當日紅花亭大會之感。陪祭由主委雷得勝大哥領導各部職員上香致敬，隨後各地區代表上香致敬，加拿大代表黃相，菲律賓致公黨代表譚百禧，第二支部代表伍捷球、雪梨致公黨代表馬家活等，十二時半祭壇大典儀式完成，一時起，紀念大會開始：中西嘉賓蒞臨共達三百餘人齊集於二樓大禮堂，出席嘉賓除各國代表外有中國駐澳洲大使館代表，政務參事胡傳忠，駐墨爾本總領事張基錦，副總領事胡傳忠，領事鍾景坤，華商市參事，李，威靈頓太平紳士，移民局長官。歐雲先生及夫人，澳洲少數民族聯絡關係部主任，通爾賓尼先生及夫人，省參事，奇。里文頓先生

宇宙



證明宇宙中存在着引力、電磁力、作用力四種基本的相互作用力。近年來，關於宇宙中是否存在第五種作用力，科學家又發生爭議，成為熱門研究課題之一。

是否存在第五種作用力

力

原籍廣東的許統華，今年四十二歲，在伊利諾伊大學任教。他是根據密西根州曼尼托斯湖的一口五厘米直徑、二千二百米深的沉積岩鑽井中測得的數據進行周密計算的。他得出的結果是：每深入一千米，牛頓萬有引力常數就要比在地面實驗室中測得的常數大一百毫加。幾百年來，一向認為不變的牛頓萬有引力常數竟然發生了變化，這是有爭議的宇宙中存在着「第五種作用力」的說法，作出肯定的證明。

馬？

關於宇宙中存在着「第五種作用力」的理論，是科學家於五十年代提出的，這是對三百年來科學界牛頓萬有引力常數，對任何物體和距離都是不變的理論提出挑戰。但是，直到八年前，澳大利亞的科學家才首次在一座變質岩的礦井中進行重力測量，發現現在礦井中測得的牛頓萬有引力常數，比在地面測得的數值稍大，因而第一次提出，這是「第五種作用力」在發生作用。

力

近年來，許多國家的科學家，均在進行探索性實驗，以便進一步證明「第五種作用力」的存在。據初步統計，美國兩年來所進行四次實驗的結果表明，肯定「第五種作用力」存在的就有兩次。其中一次，是由華盛頓大學物理學家布尼頓和他的同事研究證實的。布尼頓的實驗是將一個三吋直徑的金屬圈，掛在一個花崗岩懸崖上作重力實驗。這個金屬圈一半是鉛，一半是鋁，質量完全一樣。根據地心吸引力的原理，金屬圈受到的吸引力是均衡的，應該整個傾向懸崖，但布尼頓發現鉛圈的一半傾向於懸崖，而鋁圈的一半則想遠離，造成金屬圈轉動。這個現象解釋了一種未知的力量，影響到這個金屬圈由於兩種金屬的化學成分不同而有異，被受到的反吸引力比鉛圈強。物理學家認為，這是「第五種作用力」存在的結果。

力

西德共有三百多名科學家參加工作，初步預定以每小時一公尺的速度鑽入地底。如果進行順利的話，估計這項耗資二億五千萬美元的鑽探工程，將於一九九六年完成，歷時十年的鑽探計劃，將把西德科學院統籌委員會教授指出，地球的半徑達六千三百公里，地心外的岩石層厚度為一千二百公里，地球表皮的厚度平均只有六十多公厘。因此，西德計劃鑽探的一萬四千多公尺深洞，僅佔地殼六分之一左右而已。但是，預料鑽探過程所產生的溫度將會高達攝氏三百多度，而壓力將會是地球表面的數十倍，因此在鑽探過程中，還會遇到不少困難。

力

人類向地底鑽洞已有二千二百多年的歷史了，那是古人從開鑿水井、鹽井開始的。而世界上首次鑽洞超過一千公尺的，是於一八三五年（清道光十五年）在四川自貢所鑽探成功的桑海井。據記載，桑海井（又名興海井）位於四川自貢安地，採用衝擊式鑽探技術鑿成，其井身鑽成規格，上段大孔直徑三百四十毫米，中段小孔直徑一百一十四毫米，下段最小直徑一百零七毫米，至井孔深一千零一十四米。當時，各段的井口都有一些淺井，例如，鹽井和油井的深度僅在十八米至一百零六米。桑海井深超過千米，是用相當科學的機械打井，從現場保存下來的各種機械設施得到證實。如地面龐大的轉盤輪、鐵軌的天車、奇巧的繩索（一種鋼索繩）等，相互配套成龍，功能奇異，協調自然，創造了世界奇蹟。

力

據統計指出，宇宙中是否存在「第五種作用力」的問題，許多科學家還在繼續進行研究。如果這種說法將來一旦成為肯定的理論，那將對物理學產生極為深刻的影響。例如，包括已故的愛因斯坦在內的許多科學家，幾十年來研究探索而未能證實的把宇宙中四種作用力統一起來的大統一理論，有可能得到證實。在天文學上如對星球質量的正確計算等，也將發生重大的作用。

力

迄今世界上由人工鑽得最深的洞是在蘇聯的科拉半島上，深達一萬二千零二十米。近聞西德正在上普法爾茨北部山區，鑽探一個一萬四千公尺的洞，收集地下深處的液體和礦物樣本，供科學家分析研究，以便進一步揭開地球在數十億年前形成過程的奧秘。

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

力

從「桑海井」到「地球最深洞」

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間

星期一至星期六
上午十時至凌晨二時

星期日
上午十時至下午十時

酬賓席

花城大拼盆
兩大熱菜
生猛游水海鮮
合時精美小菜
每席 \$128.00

午市茶點 九折免茶

生猛游水海鮮
合時精美小菜
每席 \$5.50

七天營業

天天茶市

定座電話：(604) 683-0338

備有寬大免費停車場

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

游水大肉蟹

油焗龍蝦蟹
生炒龍蝦蟹
合時精美小菜
每席 \$4.95

夏季酬賓席

合時精美小菜
每席 \$128.00

*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。

金寶貝

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套
溫哥華 唐人街
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

五花雲花燕蒸鮮新
十乾乾炸炸雲春運
扎翅翅翅翅皮皮餅仔

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全鮮
卷吞麵麵麵麵麵
皮皮類類類類類

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

意從大食酒家
惠從大食酒家

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店)

徵求 1988 年長期期刊定戶

書名	期數	1 年	2 年	3 年
BEIJING REVIEW (ENGLISH, FRENCH, SPANISH... ETC.)	週刊	23.00	39.00	55.00
CHINA PICTORIAL (CHINESE, ENGLISH, FRENCH... ETC.)	月刊	18.00	30.00	43.00
CHINA RECONSTRUCTS (CHINESE, ENGLISH, FRENCH... ETC.)	月刊	14.00	23.00	33.00
WOMEN OF CHINA	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINA SPORTS	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINESE LITERATURE (ENGLISH, FRENCH)	季刊	8.00	14.00	20.00
CHINA SCREEN (CHINESE, ENGLISH)	季刊	8.00	13.00	18.00
SOCIAL SCIENCES IN CHINA	季刊	33.00	56.00	79.00
CHINESE MEDICAL JOURNAL	月刊	57.00	96.00	136.00
CHINA'S FOREIGN TRADE (ENGLISH, CHINESE, FRENCH, SPANISH)	月刊	36.00	61.00	86.00
CHINA PHILATELY	雙月刊	10.00	17.00	24.00
SHANGHAI PICTORIAL	月刊	15.00	26.00	37.00

①新舊訂戶贈 1988 年國畫月曆一份
②“中國婦女”訂戶贈垂飾一串
③介紹訂戶贈中國紀念品
④日期由 1987 年 10 月至 1988 年 2 月止

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
電話：TELEPHONE (604) 681-8531
附註：請把正楷英文姓名、地址及所訂書名寫妥，連同訂費寄到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄府上。

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價

七彩大拼盆
上湯龍蝦蟹
紅燒大生翅
合時精美小菜
每席 \$148.00

酬賓席

生猛游水海鮮
合時精美小菜
每席 \$168.00

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘密路
天上人間

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫樹紅上七
菜豈州油燕紅燜羅爐燒湯彩
盆沙炒扒海炸飽炒片八龍大
飯肆上子魚鴨皮珍珍蝦拼
蔬鮮雞蓋片鴨翅2盆

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

怡東

海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

宵夜打冷
晚飯小菜

下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華士嘉堡東街 535 號
電話 251-3381 251-3382

